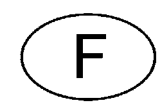


Mode d'emploi

Semoir

Solitair 9,
Solitair 9 K,
Solitair 9 KA

avec commande électronique Solitronic





La sécurite nous nous engageons!

Art.-Nr.: 175 3857
FR-1/07.04

LEMKEN GmbH & Co. KG
Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: http://www.lemken.com

Cher client!

Nous voudrions vous remercier de la confiance que vous nous avez apportée avec l'achat de cet appareil.

Les avantages de l'appareil ne viennent au port, que si l'appareil est mis en œu-vre et utilisé d'une façon appropriée.

Avec la remise de cet appareil, vous avez déjà été formés par votre commer-çant en ce qui concerne le maniement, le réglage et l'entretien. Cette brève instruction exige toutefois l'étude détaillée du mode d'emploi.

Lisez donc soigneusement ce mode d'emploi avant la première mise en ser-vice de la machine. Veuillez également considérer les indications de sécurité spéci-fiées dans ce manuel.

Nous vous demandons de bien vouloir comprendre que des travaux de mo-difica-tion qui ne sont ni mentionnés ni permis dans ce manuel, ne puissent être effec-tués qu'avec le consentement écrit du fabricant.

Commande de pièces de rechange

Nous vous prions de bien vouloir indiquer également la désignation du type et le numéro de série de la machine lors de la commande de pièces de re-change. Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique.

Veuillez compléter les lignes suivantes afin d'avoir ces informations toujours à portée de main.

Type de machine :_________________

N° :_____________________________

Veillez à n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Lemken. Des copies in-fluencent négativement le fonctionnement de la machine, présentent une durée de vie plus faible et sont quasi systématiquement à l'origine d'un ac-croissement des frais d'entretien.

Nous vous demandons de bien vouloir comprendre que LEMKEN ne puisse assurer la garantie pour les malfonctions et les dégâts qui résulteraient de l'utilisation de pièces imitées.

UTILISATION CONFORME A LA DEFINITION



- Avant chaque mise en service, lire et respecter le mode d'emploi et les infor-mations de sécurité.
- · Les semoirs LEMKEN Solitair sont été exclusivement conçue pour l'utilisation usuelle des machines pour les travaux agricoles (utilisation conforme à sa définition). Toute utilisation qui s'en écarterait serait considérée comme non conforme à la définition. Les dégâts qui pourraient en résulter ne sauraient être imputés au constructeur : l'utilisateur seul en prendrait le risque.
- Fait également partie de l'utilisation conforme à la définition, le respect des conditions de service, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur.
- Les semoirs LEMKEN Solitair ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par des personnes qualifiées et prévenues des dangers.
- Les prescriptions de prévention contre les accidents qui en découlent ainsi que toutes les autres réglementations généralement connues concernant la sécurité, la médecine du travail, et le droit à circuler sur la voie publique doivent être respectées.
- Des modifications apportées de façon arbitraire à la machine mettent fin à la responsabilité du constructeur pour les dommages qui pourraient en résulter.

SOMMAIRE

1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE ET DE PREVENTION D'ACCIDENTS

Indications générales de sécurité

•Avant chaque mise en service de la machine, vérifier les dispositions de sécurité pour le transport et l'utilisation sur le tracteur comme sur la machine!

•En plus des informations contenues dans ce mode d'emploi respecter les prescriptions en vigueur de sécurité et de prévention des accidents!

- L'outil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes qui en ont une connaissance approfondie et qui connaissent les dangers!
- En transport sur route avec machine relevée, le levier de commande du relevage doit être bloqué pour éviter toute descente!
- Les étiquettes d'avertissement et d'instructions donnent des conseils importants pour l'utilisation sans risque; la sécurité de l'utilisateur en dépend!
- En empruntant la voie publique, respecter la réglementation routière!
- Avant le début du travail se familiariser avec tous les dispositifs et éléments de commande et avec leurs fonctions! Durant le travail il est trop tard!
- L'utilisateur ne doit pas porter des vêtements lâches!
- Tenir l'appareil propre pour éviter les risques d'incendie!
- Avant de démarrer et de mettre en marche, contrôler les abords immédiats (enfants)! Faire attention à une visibilité suffisante!
- Le transport de personnes sur la machine durant le travail ou le transport est absolument interdit!
- Atteler l'outil conformément aux prescriptions et sur un dispositif conforme au normes!
- Lors de l'attelage ou dételage des machines au tracteur il convient de faire spécialement attention!
- A l'attelage et au dételage, mettre chaque dispositif d'appui en place (stabilité)!
- Mettre toujours les poids aux points de fixation prévus par les prescriptions!
- Respecter la charge à l'essieu max. permise, le poids total roulant et les dimensions de transport!

- Vérifier et monter les accessoires de transport tels que feux de signalisation et protections éventuelles!
- Les câbles de déverrouillage d'un attelage rapide doivent être lâches et ne doivent pas se déclencher d'eux-mêmes en position basse!
- Ne jamais quitter le poste de conduite au cours du déplacement!
- La tenue de route, la maîtrise de la direction et du freinage peuvent être influencées par la présence d'une machine portée ou tractée ou de masses! Prêter donc attention à une capacité de direction et de freinage suffisante!
- En virage, prévoir la force centrifuge exercée par la position éloignée vers l'arrière du centre de gravité de la machine!
- Ne mettre une machine en fonction que si tous les dispositifs de protection sont montés et en position de sécurité!
- Le stationnement dans la zone de travail est interdit!
- Ne pas stationner dans la zone de retournement et de pivotement de la machine!
- Ne commander des dispositifs hydrauliques (par ex. châssis repliable) que si personne ne se trouve dans la zone de pivotement!
- Des pièces commandées par une force étrangère (par ex. hydraulique) comportent des zones d'écrasement et de cisaillement!
- Avant de quitter le tracteur, déposer la machine sur le sol, arrêter le moteur et retirer la clef de contact!
- Personne ne doit se tenir entre le tracteur et l'appareil sans mettre le frein de parking ou des cales sous les roues pour éviter tout mouvement accidentel!

Machines portées

- Avant l'attelage et le dételage au relevage trois points, mettre le dispositif de commande sur une position dans laquelle une levée ou une descente accidentelle sont exclues!
- Lors de l'attelage trois points la catégorie de l'attelage doit être absolument la même sur le tracteur et sur la machine!
- Dans la zone de l'attelage, il existe un risque d'accident par écrasement ou cisaillement!
- Ne pas se tenir entre le tracteur et l'outil pour manœuvrer la commande extérieure du relevage.
- En position de transport, faire toujours attention à un blocage latéral

suffisant des bras de relevage!

- En transport sur route, machine relevée, le levier de commande du relevage doit être verrouillé, pour éviter toute descente intempestive!

Montage de la machine sur une autre

- Monter les appareils selon des prescriptions et les atteler uniquement aux dispositifs prescrits!
- Lors du montage et démontage sur une autre machine, mettre les dispositifs d'appui en place (stabilité)!
- Vérifier et monter les équipements de transport - comme par exemple l'éclairage, les dispositifs d'avertissement et de protection!
- Des points d'écrasement et de cisaillement se trouvent aux pièces commandées par une force extérieure (par ex. hydraulique)!
- Avant le montage ou le démontage sur une autre machine, mettre le dispositif de commande sur une position dans laquelle une levée ou une descente accidentelle sont exclues!

Machines tractées

- Assurer l'immobilité de la machine!
- Respecter la charge d'appui maximale permise à l'attelage, au balancier de traction ou au Hitch!
- En attelage sur timon, s'assurer de la mobilité au point d'attelage!

Installation hydraulique

- L'installation hydraulique est sous haute pression!
- Pour le branchement des vérins hydrauliques, faire attention au raccordement conforme des tuyaux hydrauliques!
- Au branchement des tuyaux sur le tracteur, faire attention à ce que les circuits hydrauliques du tracteur et de l'appareil ne soient pas sous pression!
- Marquer les embouts et les entrées pour éviter des raccordements incorrects! L'inversion des raccordements provoque l'inversion des fonctions (par ex. lever au lieu de baisser) - danger d'accidents!
- Contrôler régulièrement les conduites hydrauliques et les changer en cas de dégâts ou usure! Les conduites de remplacement doivent répondre aux exigences techniques du constructeur de l'appareil!
- Pour la recherche de fuites utiliser un moyen de détection conforme en raison du risque de blessures!

- Une fuite de fluide hydraulique (huile) sous haute pression peut traverser la peau et provoquer de graves blessures! En cas de blessure, se rendre immédiatement chez un médecin! Risque d'infection!
- Avant de travailler sur l'installation hydraulique, la mettre hors pression et arrêter le moteur!

Pneus

- Pour tout travail sur les pneumatiques, faire attention à ce que l'appareil soit bien immobilisé! (Cales)
- Le montage des pneus suppose des connaissances suffisantes et des outils de montage conforme aux prescriptions!
- Les travaux de réparations sur les pneus et sur les roues ne doivent être réalisés que par des professionnels et avec des outils de montage confor-mes!
- Vérifier régulièrement la pression des pneus! Respecter la pression de gonflage prescrite!

Entretien

- Ne procéder aux travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage ainsi qu'aux réparations que lorsque le moteur est arrêté et la clef de contact re-tirée!
- Vérifier régulièrement le serrage des vis et écrous et les resserrer éven-tuelle-ment!
- Pour les travaux d'entretien sur machine relevée, par précaution mettre un appui sous la machine!
- Lors d'un échange des pièces d'usure, qui peuvent être coupantes, utiliser des outils adaptés et mettre des gants!
- Eliminer les huiles, les graisses et les filtres de façon appropriée!
- Avant toute intervention sur le circuit électrique, toujours couper le cou-rant!
- Lors de travaux électriques de soudage sur le tracteur et sur les machines attelées, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie!
- Les pièces de rechange doivent au moins correspondre aux exigences techniques fixés par le fabricant de la machine. Cela est garantit par des pièces de rechange origine!
- Ne remplir les accumulateurs qu'avec de l'azote - Risque d'explosion!

Semoirs

- Durant l'essai de débit, faire attention aux points dangereux au voisinage des pièces tournantes et oscillantes!
- N'utiliser les passerelles que pour le remplissage; l'accompagnement durant le travail est interdit!
- Respecter les consignes du fabricant pour le remplissage!
- Verrouiller les traceurs en position de transport!
- Ne pas mettre de pièces étrangères dans la trémie - l'arbre d'agitateur peut tourner même pendant les manœuvres!
- Respecter le niveau de remplissage permis!

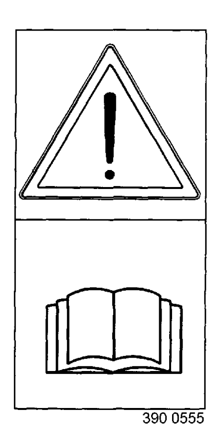
2 SIGNAUX DE DANGER

2.1 Généralités

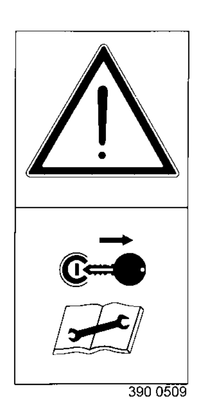
Le Solitair 9 de LEMKEN est équipé avec tous les dispositifs qui garantissent un fonctionnement assuré. Là, où les points dangereux ne pouvaient être protégés totalement, eu égard à la sécurité de fonctionnement de la machine, vous trouverez des signaux de danger, qui marquent les dangers résiduels.

2.2 Signification des signaux

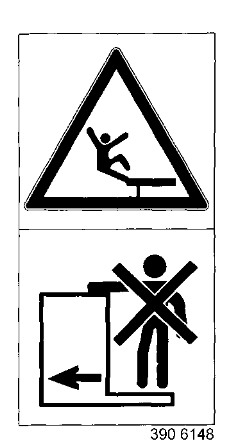
Veuillez prendre connaissance de la signification des signaux de danger.



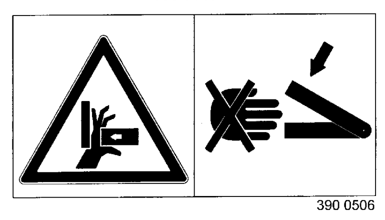
Attention! Avant chaque mise en service, lire et respecter le mode d'emploi et les informations de sécurité!



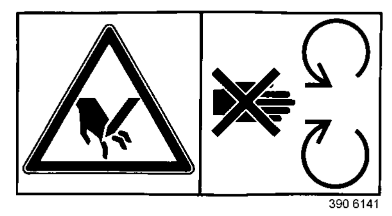
Attention! Arrêter le moteur et retirer le clé de contact avant toute opération d'entretien ou de remise en état!



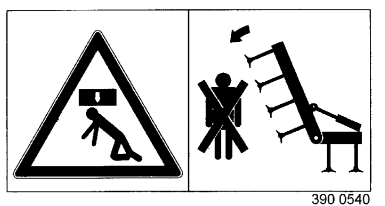
Attention! Ne pas monter sur la machine!



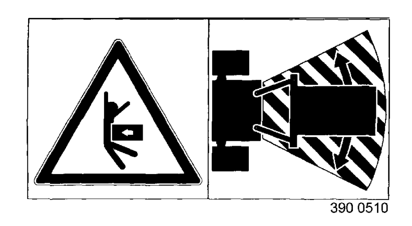
Attention! Danger d'écrasement!



Attention! Ne pas toucher les pièces mobiles; attendre leur immobilisation!



Attention! Ne pas stationner dans la zone de pivotement de la machine!



Attention! Ne pas stationner dans la zone de travail et de manœuvre de la machine!

2.3 Position des signaux sur la machine

390 0555
390 6141
390 0506

390 0555
390 6141
390 0506

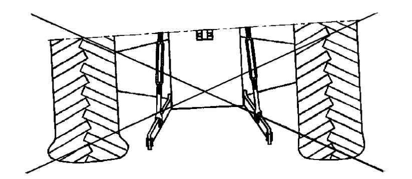
390 0540
390 0540

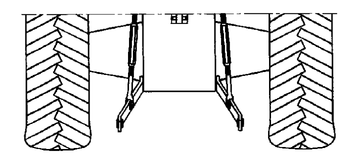
390 0509

3 MESURES PREPARATOIRES AU TRACTEUR

3.1 Pneus

La pression doit être identique, surtout dans les pneus arrière du tracteur. Veuillez vous référer aux instructions d'utilisation du constructeur du tracteur.





3.2 Bras de relevage

Les bras de relevage doivent être réglés à la même longueur au moyen du dispositif de réglage! Si les bras de relevage sont déplaçant sur les bras inférieurs, les raccorder aussi loin à l'arrière que possible, afin de décharger le dispositif hydraulique du tracteur.

3.3 Tendeurs/Stabilisateurs

Les tendeurs doivent être réglés de telle sorte que les bras inférieurs soient légèrement libres pendant le travail!

3.4 Balancier de traction

Pour l'attelage d'un Solitair avec timon et chariot le tracteur doit être pourvu d'un balancier à deux éclisses.

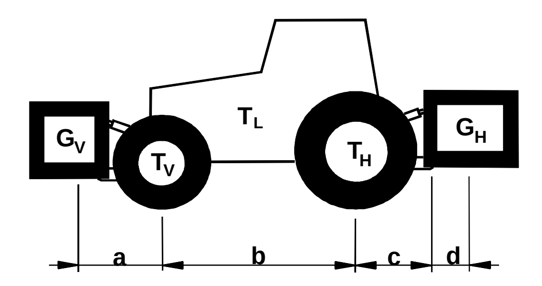
3.5 Charges à l'essieu



L'attelage des machines aux tiges d'attelage avant ou arrière ne doit pas mener à un excès du poids total autorisé, des charges autorisées à l'essieu et de la capacité de charge des pneus du tracteur.

L'essieu avant du tracteur doit au moins être chargé toujours avec 20% du poids vide du tracteur.

Ci-dessous vous trouverez des détails sur la détermination de ballastage minimale à l'avant et l'augmentation de la charge à l'essieu arrière:



G_V = Poids du ballast frontal (machine frontale)

T_V = Charge à l'essieu avant du tracteur sans machine portée

T_L = Poids vide du tracteur

T_H = Charge à l'essieu arrière du tracteur sans machine portée

G_H = Poids de la machine

3.5.1 Calcul du ballastage minimale à l'avant G_V min:

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

3.5.2 Calcul de l'augmentation de la charge à l'essieu arrière:

Augmentation de la charge à l'essieu arrière $= G_H + \frac{G_H \bullet (c+d)}{b}$

Le calcul du ballastage minimale à l'avant et de
l'augmentation de la charge à l'essieu arrière suppose que toutes les dimensions et poids sont connus. Si ces dimensions et poids ne sont pas connus et vous ne pouvez pas les déterminer il n'existe qu'un moyen sûr et exact pour éviter des surcharges:

Peser votre tracteur avec la machine attelée et relevée afin de déterminer la charge réelle à l'essieu arrière et la décharge réelle de l'essieu avant du tracteur avec la machine.

3.6 Installation hydraulique

3.6.1 Dispositifs de commande nécessaires / Marquage des tuyaux flexibles

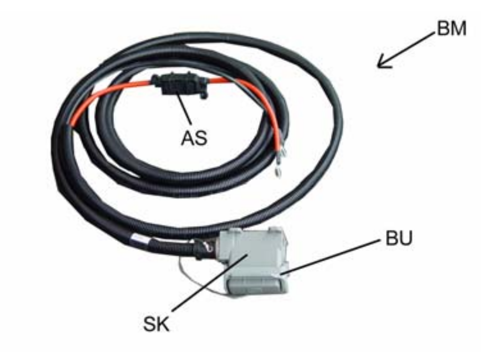
Les consommateurs hydrauliques du Solitair 9 sur le tracteur doivent être pourvus des dispositifs de commandes suivantes:

Consommateur	dispositif de commande simple effet	dispositif de com-mande dou-ble effet	Couleur	Code
Moteur hydraulique pour la turbine	avec raccord de retour sans pression	-	avance = jaune retour = blanc	P6 T6
Commande des traceurs	x	**-**	noir	
Relevage hydr. des socs avec régl. hydr. de la pres-sion de socs (version DS)	-	x	bleu	P3 T3
Réglage hydr. de la pres-sion de socs	-	x	bleu	P3 T3
Régl. hydr. de la pression de socs (Version-ES et S)	-	x	-	-
Débrayage des tronçons	-	-	-	-
Pliage de barre distribution	-	x	rouge	-
Marquage hydraulique pré-émergence, double effet	-	-	-	-
Marquage hydraulique pré-émergence, simple effet	-	-	-	-
Relevage hydr. de la herse	-	-	-	-

3.6.2 Moteur hydraulique de la tubine

Raccorder la conduite de pression du moteur hydraulique sur un dispositif de commande simple effet du tracteur et la conduite de retour sur un raccord de retour sans pression. Il faut veiller à ce que le retour d'huile se fasse sans pression dans toutes les situations de travail.

3.7 Equipement électrique



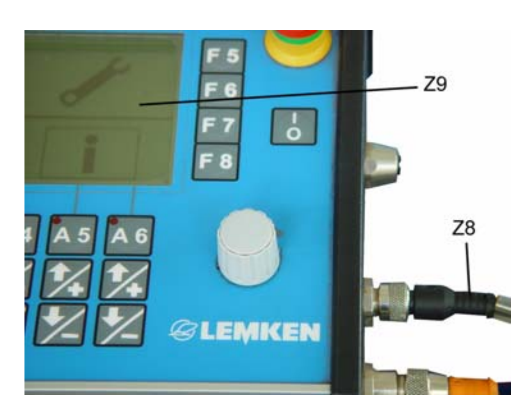
La commande électronique du semoir LEMKEN Solitronic nécessite une tension d'alimentation de 12 V.

Les sur- et sous-tensions peuvent causer des défauts de fonctionnement et le cas échéant, détruire des composants électriques ou électroniques.

Le jeu de montage (BM) avec fusible (AS) de 40 A et coupleur (SK) + bride d'arrêt sert pour le raccord sur l'accumulateur du tracteur.



La commande complète du semoir ainsi que le terminal de commande est alimenté par cela. A l'avant du Solitair sur le côté gauche il se trouve la boîte de couplage (KB) ainsi que l'ordinateur (JR). Après l'attelage ou bien le montage de la machine sur une autre raccorder les conduites électriques de la manière suivante:



- Raccorder le câble en huit fils (Z8) sur le terminal de commande (Z9).

- Connecter le câble avec prise male (KS) avec le raccord du jeu de montage de l'accumulateur et l'arrêter au moyen de la bride d'arrêt.



Après le démontage il faut désaccoupler les conduites électriques et les déposer sur le semoir de la manière à ce qu'ils soient à l'abri de la humidité. Le terminal de commande (Z9) restera dans la cabine du tracteur ou bien le tenir au sec.

3.8 Prises de courant nécessaire

Les consommateurs électriques du Solitair 9 nécessitent les prises électriques suivantes sur le tracteur.

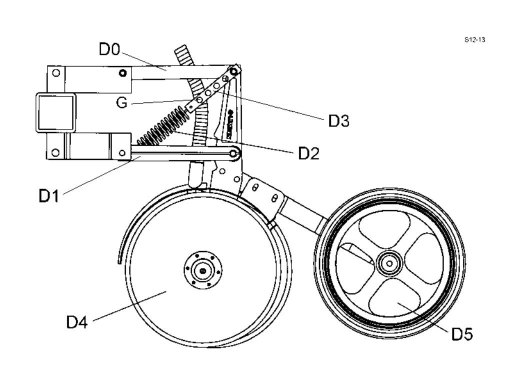
<table>
<tr><th>Consommateur</th><th>Volt</th><th>Branchement direct sur la batterie du tracteur</th><th>Prise de courant</th></tr>
<tr><td>Commande électronique du semoir</td><td>12</td><td>x</td><td>-</td></tr>
<tr><td>Eclairage</td><td>12</td><td rowspan="2">-</td><td rowspan="2">selon DIN-ISO 1724</td></tr>
<tr><td>Phares de travail</td><td>12</td></tr>
<tr><td>Systèmes de contrôle des tubes de distribution</td><td>12</td><td></td><td>selon DIN 9680</td></tr>
</table>

4 PREMIERE UTILISATION

Avant la première mise en service il faut contrôler le Solitair suivant la liste de contrôle.

- **Doubles disques et roue plombeuses**

Les tiges (D0) et (D1) des socs à disques doivent être en position à peu près horizontale. Pour augmenter ou réduire de manière centralisée la pression sur les socs au moyen du réglage hydraulique, il faut plus ou moins tendre les ressorts (D2) du réglage de chaque soc en se servant du réglage (D3).



- **Pression sur les doubles disques et les roues plombeuses**

La charge sur les socs à disques (D4) et les roues plombeuses (D5) doit être réglée de façon identique pour tous les rangs de semis.

- **Monodisques et socs standard**

Régler le châssis de la barre de distribution en hauteur de la manière à ce que la distance entre le bord inférieur du châssis et le sol s'élève à 35 cm +/ - 5 cm.

- **Roue d'impulsions**

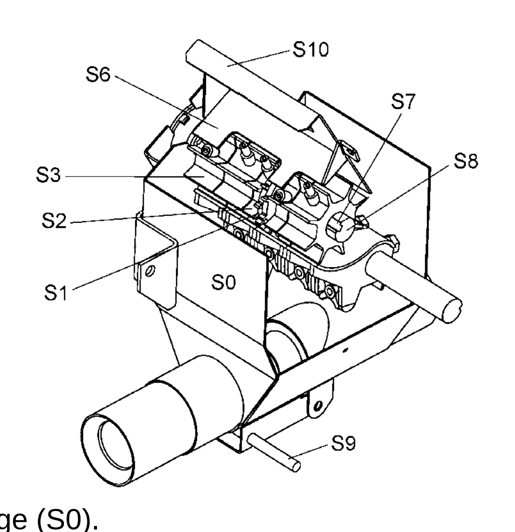
La roue doit se trouver de 0 à 5 cm plus bas que les roues plombeuses (D5), les monodisques ou bien les socs standard.

- **Coulisseaux d'arrêt**

Il faut que tous les coulisseaux d'arrêt soient ouverts.

- **Arbre de distribution**

Les galets semeurs doivent être mis en ou hors circuit de la même façon dans toutes les unités de dosage (S0).



- **Trappes de fond**

Avant de remplir la trémie, régler les trappes de fond comme indiqué sur le tableau de réglage.

- **Traceurs**

Ajuster les traceurs au centre du tracteur.

- **Capteurs**

Vérifier la fonction des capteurs. Voir mode d’emploi pour la commande électronique LEMKEN Solitronic.

- **Largeur de rangs**

Ajuster la largeur de rangs conformément à la voie du tracteur suivant. Dans le cas où la largeur du tracteur était déjà indiquée lors de la commande du Solitair, la largeur de rangs est déjà ajustée à l'usine.

- **Régime de la turbine**

Ajuster le régime de la turbine sur les tours nécessaires à l'aide du régulateur de courant du tracteur. Voir paragraphe „Turbine“.

- **Commande électronique LEMKEN Solitronic**

Régler le semoir Solitair et faire l’essai de débit à l’aide du poste terminal de manoeuvre (Z9) de la commande électronique Solitronic. Voir à ce propos le mode d’emploi de la commande électronique Solitronic.



5 POSSIBILITÉS D'UTILISATION

Le semoir Solitair de LEMKEN peut être utilisé de la manière

a) portée avec chariot sur l'attelage trois-points d'un tracteur ou d'une machine de travail du sol,

b) montée sur des machines LEMKEN de travail du sol Quarz 7, Quarz 7 K, Zirkon 7, Zirkon 9, Zirkon 9 K et Zirkon 10 ou Zirkon 10 K.
Attention! Le Solitair 9 K doit être équipé d'une trémie étroite de 1850 l (160 cm large) s'il doit être monté sur une Zirkon 10 K.
Si le Solitair est équipé d'un relevage hydraulique des socs, la machine de travail du sol doit être équipé avec des pièces spéciales d'accouplement.

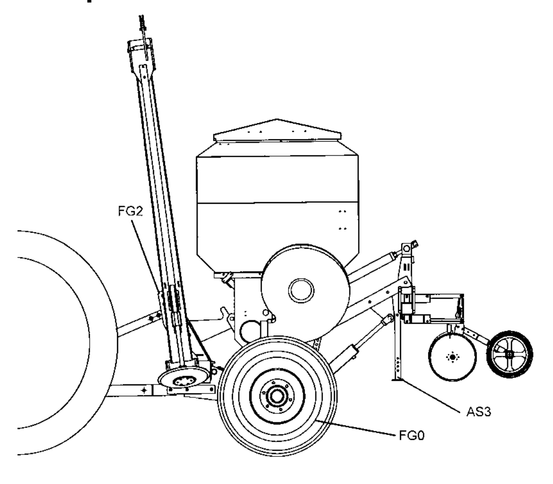
c) montée sur des machines semi-portées de travail du sol Quarz 7 KA; Zirkon 9 KA, Zirkon 10 KA, Kompaktor KA, System-Kompaktor KA, Smaragd 9 KA, Rubin 9 KÜA, Achat 9 KA, Thorit 9 KA et Thorit 10 KA et en relation avec relevage hydraulique des socs,

d) attelée avec chariot et timon (dans ce cas le Solitair doit être équipé d'un relevage hydraulique des socs) ou bien

6 ATTELAGE ET DETELAGE

6.1 Attelage et dételage du Solitair avec chariot

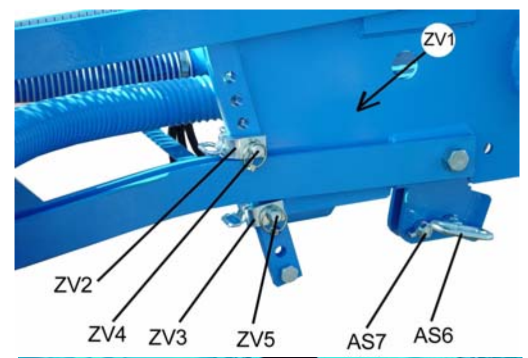
6.1.1 Attelage sur un dispositif trois-points

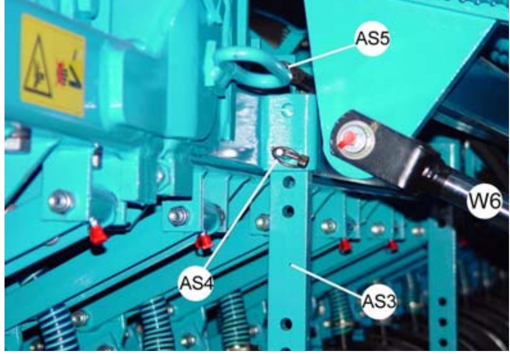


- Pour l'attelage trois points le Solitair doit être équipé avec le chariot (FG0).
- Relier les bras inférieurs et le bras supérieur du tracteur à la tête (FG2) et les verrouiller
- Lever un peu le Solitair et pousser les béquilles (AS3) vers le haut et les verrouiller.
- Après l'attelage, raccorder les conduites hydrauliques et électriques. Prendre d'autres information du paragraphe „Installation hydraulique" et „Equipement électrique".
- Monter le capteur du jalonnage sur le support de la roue d'impulsions.
- Lors du transport sur la voie publique, il faut monter et brancher l'éclairage avec des panneaux d'avertissement.

6.1.2 Dételage

Le semoir Solitair avec chariot doit toujours être déposé sur un sol ferme et droit et avec trémie vide.





- Avant le dételage il faut positionner les béquilles (AS3) et fixer la barre de distribution au moyen des goupilles (ZV4 et ZV5) ou au moyen des vérins hydrauliques du relevage hydraulique des socs ou du réglage hydraulique de la pression de socs.
- Sur les semoirs Solitair repliable il faut, avant le dételage, bloquer la barre de distribution (AS2) en position dépliée au moyen des axes (AS5) .
- Pour effectuer le dételage il faut abaisser entièrement le Solitair, le bloquer au moyen des cales et après enlever la tête trois-points de l'attelage trois-points du tracteur ou de la machine de travail du sol, et désaccoupler les conduites de raccord hydrauliques et électriques. Voir paragraphe „Installation hydraulique“ ainsi que „Equipement électrique“!
- Si le capteur pour le jalonnage n'est pas fixer au support sur la roue d'impulsions il faut démonter le capteur avec le câble et le déposer sur le semoir Solitair.

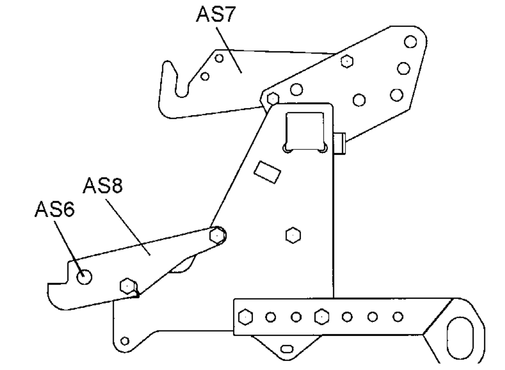


- ·Lire et respecter les prescriptions générales de commande ainsi que les prescriptions 'Machines portées'!

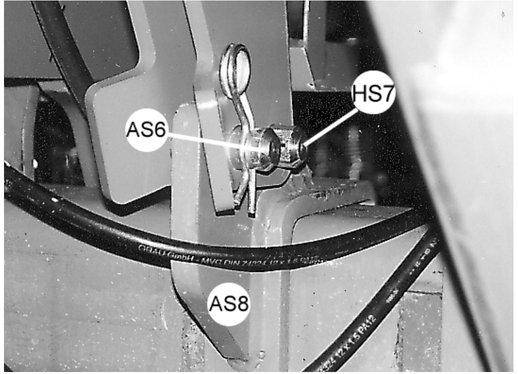
6.2 Montage et démontage

6.2.1 Montage sur une machine portée travail du sol LEMKEN

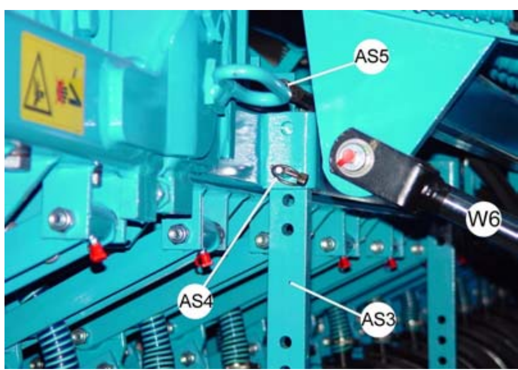
Avant le montage, atteler les pièces d'accouplement correspondantes avec les crochets (AS7) et les plaques d'appui (AS8) sur la machine de travail du sol.



Monter le semoir Solitair, déposé sur les appuis, de la manière suivante sur la machine de travail du sol:



- Déverrouiller et enlever l'axe avant (AS6).
- Conduire prudemment avec la machine de travail du sol attelée sur le tracteur jusqu'au dessous du Solitair et l'attraper au moyen du crochet (AS7), puis lever un peu.
- Remonter, puis verrouiller l'axe (AS6).

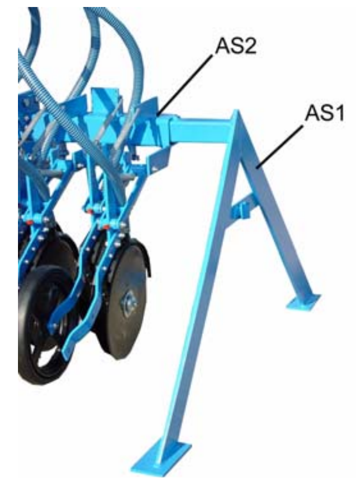


- Lever la machine de travail du sol avec le Solitair monté au-dessus jusqu'à ce que les béquilles soient déchargées.
- Retirer latéralement les béquilles (AS1) et pousser vers le haut, puis verrouiller les béquilles centrales (AS3). Débloquer la barre de distribution (AS2) du semoir Solitair repliable en déverrouillant et enlevant les axes (AS5).
- Après le montage raccorder les conduite hydrauliques et électriques. Voir paragraphe „Installation hydraulique“ ainsi que „Equipement électrique“!

- Monter le capteur du jalonnage sur le support de la roue d'impulsions.
- Lors du transport sur la voie publique, il faut monter et brancher l'éclairage avec des panneaux d'avertissement.

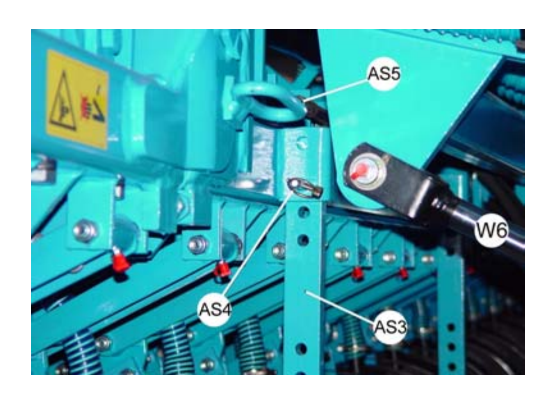
6.2.2 Démontage de la machine portée travail du sol LEMKEN

- Avant le démontage il faut toujours vider la trémie et fixer la barre de distribution (AS2) au moyen des goupilles (ZV4 et ZV5) ou au moyen des vérins hydrauliques du relevage hydraulique des socs ou du réglage hydraulique de la pression de socs.
- Il faut régler et verrouiller les goupilles (ZV4) et les butées (ZV2) de la réglage centrale mécanique pour la pression des socs (ZV1) sur la même hauteur à gauche et à droite.
- Déverrouiller, déplier et puis verrouiller la barre de distribution (AS2) au moyen de l'axe (AS5).



- Faire entrer jusqu'à l'arrêt les béquilles (AS1), latéralement dans le tube du châssis de la barre de socs. Abaisser les béquilles centrales (AS3) et les verrouiller au moyen des goupilles (AS4) .
- Abaisser la machine de travail du sol avec le Solitair monté au-dessus jusqu'à ce que les béquilles touchent le sol, mais ne sont pas déjà chargés.



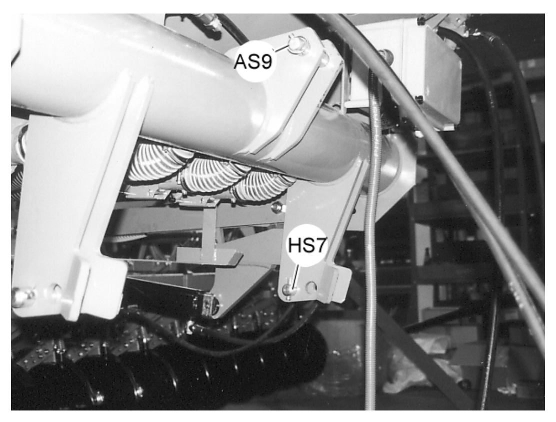


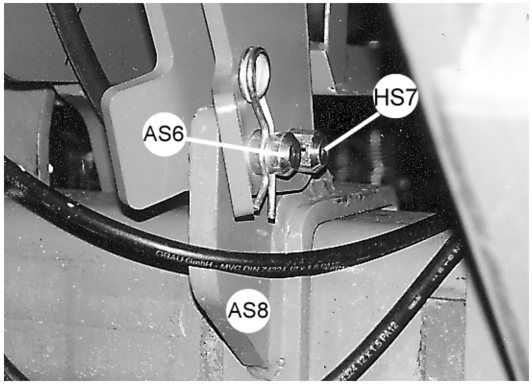
- Déverrouiller l’axe avant (AS6) et l’enlever.
- Découpler les conduites hydrauliques et électriques et les déposer sur la machine. Voir paragraphe „Installation hydraulique“ ainsi que „Equipement électrique“!
- Si le capteur pour le jalonnage n’est pas fixer au support sur la roue d’impulsions il faut démonter le capteur avec le câble et le déposer sur le semoir Solitair.
- Abaisser la machine de travail du sol et partir prudemment du Solitair déposé.

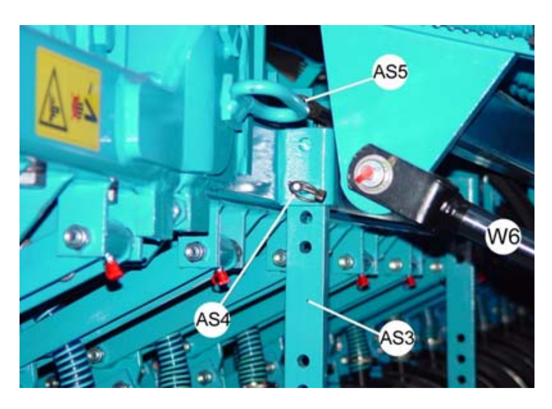
6.2.3 Montage sur une machine LEMKEN semi-portée de travail du sol

Avant le montage, atteler les pièces d'accouplement correspondantes avec les crochets et les plaques d'appui (AS8) sur la machine de travail du sol. Après il faut ouvrir le soupape d'arrêt (A2) du relevage hydraulique de la barre de distribution. Monter le semoir Solitair déposé sur les béquilles (AS1 et AS3) de la manière suivante:

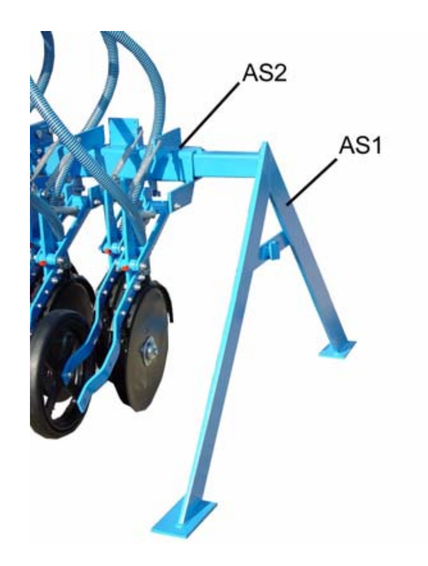
- Déverrouiller et enlever l'axe avant (AS6)
- Conduire prudemment avec la machine de travail du sol attelée sur le tracteur jusqu'au semoir Solitair déposé sur les béquilles aussi loin que le crochet se trouve au - dessous de l'axe du troisième point (AS9) et les plaques d'appui (AS8) se trouvent au dessous des axes arrière (HS7).
- Raccorder les conduites hydrauliques du relevage hydraulique.
- Abaisser un peu le Solitair au moyen des vérins hydrauliques (W7) du relevage de barres de socs, et cela jusqu'à ce que l'axe supérieur (AS9) du Solitair glisse dans le crochet (AS7) et les axes arrière (HS7) s'appuient sur les plaques d'appui (AS8).

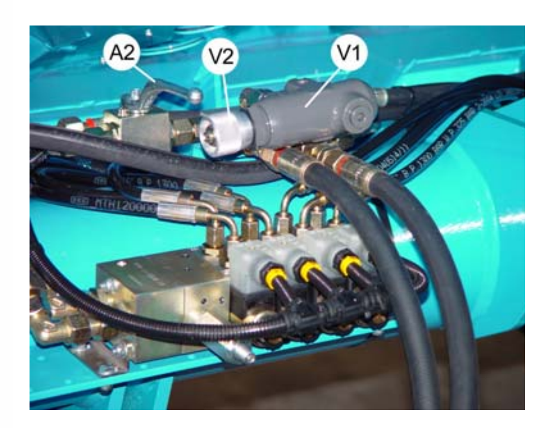






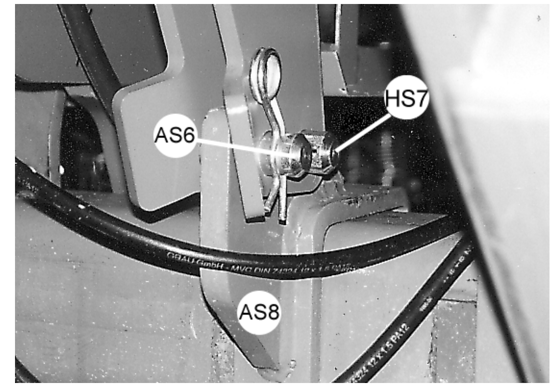
- Remonter, puis verrouiller les axes avant (AS6) au moyen des goupilles.
- Après, raccorder les autres conduites hydrauliques et électriques. Voir paragraphe „Installation hydraulique“ ainsi que „Equipement électrique“!
- Monter le capteur du jalonnage sur le support de la roue d’impulsions.
- Lors du transport sur la voie publique, il faut monter et brancher l'éclairage avec des panneaux d'avertissement.
- Lever la barre de distribution (AS2) et retirer les béquilles extérieures (AS1), débloquer les béquilles centrales (AS3), les pousser vers le haut et puis les verrouiller.



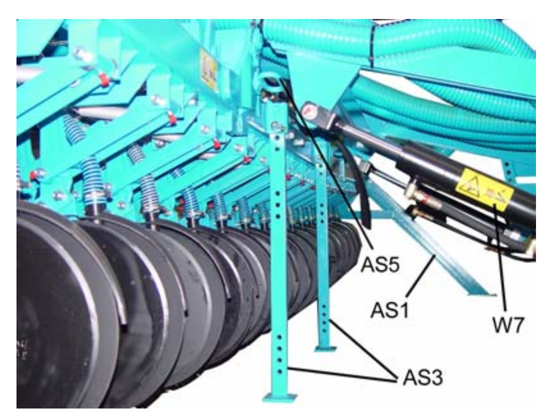


6.2.4 Démontage de la machine semi-portée de travail du sol LEMKEN

Le semoir Solitair doit toujours être déposé sur un sol ferme et droit et avec trémie vide.

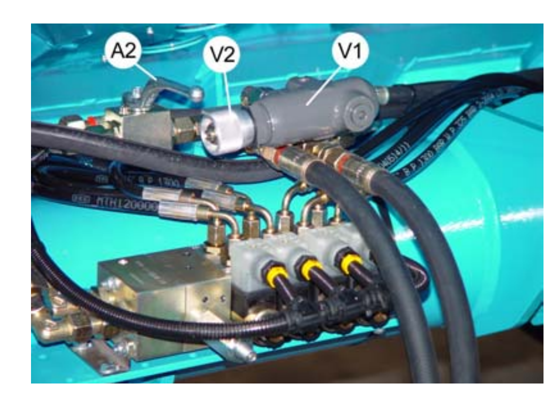


- Avant le démontage il faut toujours vider la trémie et ouvrir la soupape d’arrêt (A2) du relevage de la barre de distribution.
- Déplier la barre de distribution et la bloquer.
  Pour cela bloquer les articulation au moyen des axes de blocage (AS5). Après, verrouiller les axes (AS5).



- Relever la barre de distribution (AS2) à l’aide des vérins hydrauliques (W7) et faire entrer jusqu'à l'arrêt les béquilles (AS1), latéralement dans le tube du châssis de la barre de socs. Abaisser les béquilles centrales (AS3) et les verrouiller.
- Déverrouiller les axes avant (AS6) et les enlever.
- Puis abaisser la barre de distribution et relever le Solitair aussi haut jusqu’à ce que l’axe du troisième point se trouve quelques centimètres au - dessus du crochet.
- Fermer la soupape d’arrêt (A2)!
- Découpler les tuyaux flexibles hydrauliques et câbles électriques et les déposer sur la machine. Voir paragraphes „Installation hydraulique“ et „Equipement électrique“.
- Vérifier si toutes les tuyaux flexibles hydrauliques et câbles électriques sont découples et après partir prudemment du Solitair déposé.

La soupape de décharge (V1) est une soupape réglable de surpression. Avant le montage sur ou le démontage il faut peut-être visser un peu la roulette (V2) parce que si la charge de pression sera ajustée trop faible, le Solitair ne peut pas être levé, ou peut abaisser de façon incontrôlée lors de la commande du dispositif correspondant de commande.



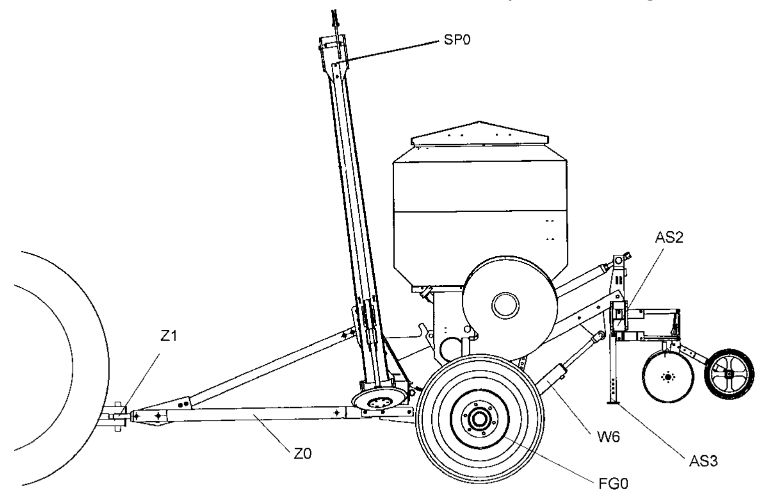


- Lire et respecter les prescriptions générales de commande ainsi que les prescriptions „Montage de la machine sur une autre“ et „Installation hydraulique“!

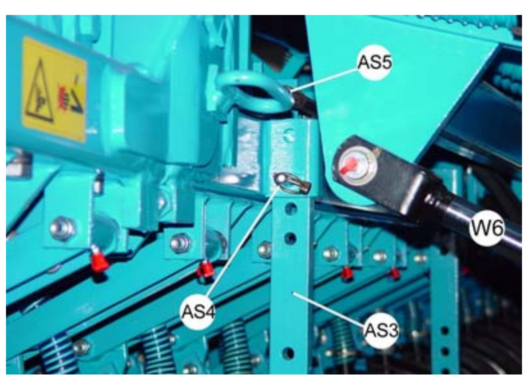
6.3 Accouplement et décrochage

6.3.1 Accouplement

Ne jamais atteler le Solitair 9 avec chariot (FG0) et timon (Z0) que sur un pendule de traction double-éclisses ou sur une chape d'attelage.



- S'approcher avec le tracteur au Solitair ainsi que le pendule se trouve directement devant l'anneau de traction (Z1).
- Raccorder les conduites hydrauliques et électriques. Voir paragraphes „Installation hydraulique“ et „Equipement électrique“.
- Monter le capteur du jalonnage sur le support de la roue d'impulsions.
- Lors du transport sur la voie publique, il faut monter et brancher l'éclairage avec des panneaux d'avertissement.



- Agir prudemment sur le vérin hydraulique (W6) du relevage hydraulique des socs, afin de régler l'anneau de traction (Z1) en hauteur de la manière qu'il puisse être relier au pendule de traction au moyen de l'axe d'attelage.
- Après l'attelage verrouiller l'axe d'attelage.
- Lever un peu la barre de distribution (AS2), afin de décharger les béquilles (AS3).
- Pousser les béquilles (AS3) vers le haut et les verrouiller.

6.3.2 Décrochage

- Ne décrocher le Solitair avec chariot (FG0) et timon (Z0) qu' avec barre de distribution (AS2) abaissée et appuyée, et cela sur un sol ferme et droit. Avant le dételage il faut toujours vider la trémie. Bloquer le chariot au moyen des cales.
- Retirer les béquilles (AS3) vers le bas avec la barre de distribution (AS2) levée, puis les verrouiller. Elles doivent se trouver plus profond que le bord inférieur des doubles disques (D4).
- Abaisser la barre de distribution (AS2) jusqu'à les béquilles touchent le sol. Maintenant mouvoir vers le bas le timon (Z0) avec l'anneau de traction jusqu'à l'anneau sera déchargé.
- Déverrouiller l'axe d'attelage et l'enlever.
- Découpler les conduite hydrauliques et électriques. Voir paragraphes „Installation hydraulique“ et „Equipement électrique“.
- Si le capteur pour le jalonnage n'est pas fixer au support sur la roue d'impulsions il faut démonter le capteur avec le câble et le déposer sur le semoir Solitair.



- ·Lire et respecter les prescriptions générales de commande ainsi que les prescriptions 'Machines portées'!

7 PLIAGE ET DEPLIAGE DE LA BARRE DE DISTRIBUTION

Les semoirs Solitair 9 KA sont équipés des barres de distribution (AS2) repliables hydrauliquement. Avant le pliage il faut déverrouiller et enlever les deux axes de verrouillage (AS5).

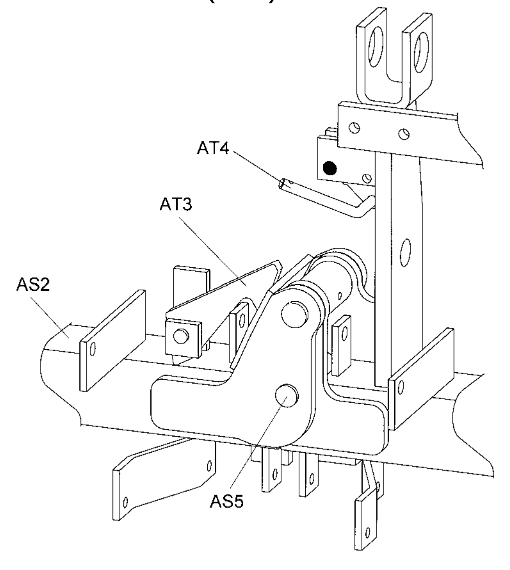
Il faut raccorder les flexibles hydrauliques pour le repliage sur un dispositif de commande double effet du tracteur.

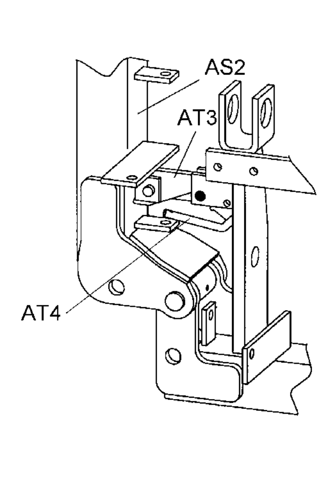
Si un Solitair 9 est monté sur ou bien attelé à une machine de travail du sol LEMKEN les flexibles hydrauliques pour le pliage peuvent être raccordés sur des accouplements embrochables avec des capuchons rouges.

Plier ou déplier la barre de distribution (AS2) en actionnant sur le dispositif concernant de commande du tracteur. La barre sera bloquée automatiquement en position pliée par les crochets (AT3).

Après le pliage il faut vérifier si les crochets (AT3) sont bien encliquetés.

Avant le dépliage, il faut déverrouiller ces crochets (AT3). Cela se fait en basculant le levier (AT4) vers le haut.





8 DOUBLES DISQUES

8.1 Profondeur de dépôt

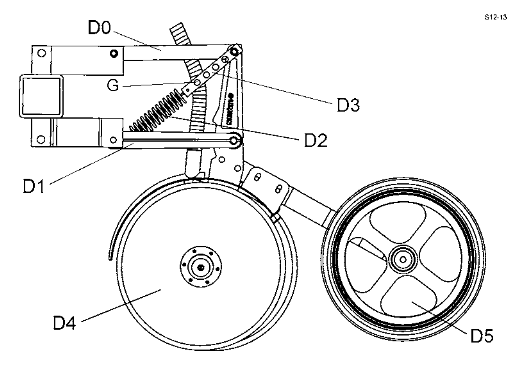
Régler la profondeur de semence au moyen des deux broches (ZV9). Il faut veiller à ce que les deux broches soient réglées toujours de la même valeur.



8.2 Pression de socs

8.2.1 Réglage de pression par soc

La pression de chaque rangée de socs peut être ajustée individuellement au moyen du réglage par socs.



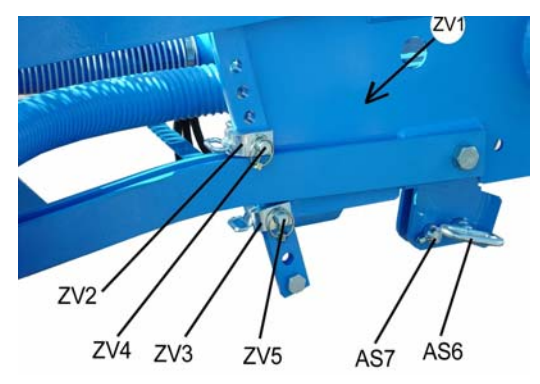
Afin d'obtenir une pression faible, connecter le trou arrière du réglage à ressort (D3) avec le goujon fileté. La pression maximale (env. 40 daN) sera obtenue quand le trou avant du réglage à ressort (D3) est connecté au goujon. En totale, cinq positions de pression sont possibles.

8.2.2 Réglage centralisé de pression

a) Réglage centralisé mécanique

Pour une bonne adaptation des socs à disques au sol il est important que les barres (D0 et D1) soient en position à peu près parallèle au sol.

Au besoin, des corrections nécessaires sont effectuées de façon centrale au moyen du réglage centralisé mécanique (ZV1).



Plus basses les goupilles (ZV4) avec butées (ZV2) sont dans les réglettes, plus importante est la pression de socs.

Plus haute sont les goupilles (ZV4) avec leurs butées (ZV2), moins importante est la pression de socs.

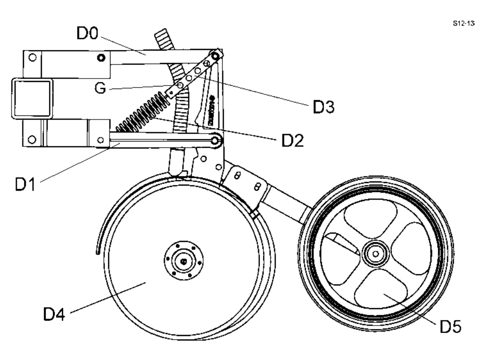
Veiller à ce que les deux côtés soient réglés de même façon.

Le rayon d'ajustement du réglage central est limité. Au total le soc à disque avec roulette possède un rayon de pivotement d'environ 30 cm. Il faut veiller à ce que le soc à disque avec roulette puisse s'écarter toujours pendant le travail d'au moins 10 cm vers le haut, respectivement 10 cm vers le bas.

b) Réglage centralisé hydraulique

Lors du réglage centralisé hydraulique la pression sera changée hydrauliquement à partir du tracteur. Par cela le châssis de la rampe de semis sera ajusté en hauteur. Par cela les ressorts des doubles disques seront précontraints moins ou plus en position de travail.

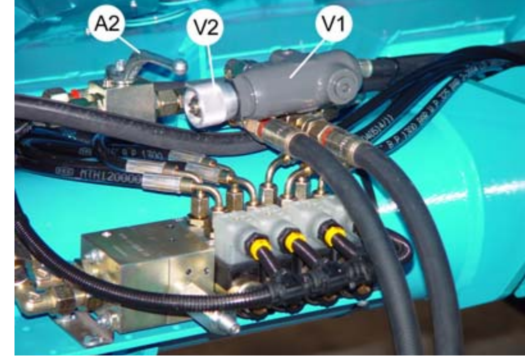
Régler chaque ressort à l'aide du réglage par socs de la manière à ce que la pression désirée sera atteint et cela avec des bras (D0 et D1) en position horizontale. Alors la pression de socs peut être élargit ou réduit pendant le travail en abaisser ou lever le châssis de la rampe de semis. Il faut veiller à ce que les doubles disques (D4) peuvent toujours dévier au moins 10 cm vers le haut ou vers le bas pendant le travail, soit avec la pression minimale soit avec la pression maximale de soc.



Les doubles disques ne peuvent plus dévier 10 cm vers le haut
=> Raccourcir les ressorts (D3) et ajuster le châssis de la rampe de semis correspondemment plus haut.

Les doubles disques ne peuvent plus dévier 10 cm vers le bas
=> Rallonger les ressorts (D3) et ajuster le châssis de la rampe de semis correspondemment plus bas.

c) Réglage centralisé hydraulique avec relevage des socs

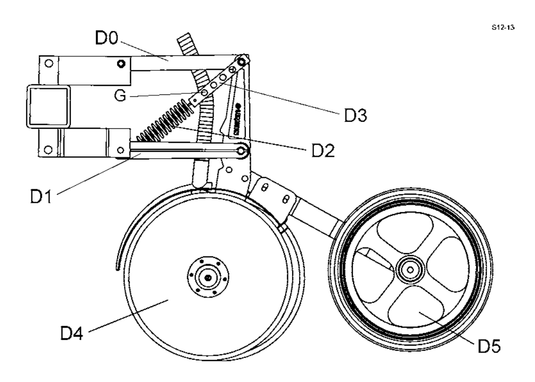


En connexion avec le relevage hydraulique régler de la façon centrale la pression de socs par la soupape de décharge (V1) comme suivant:

Régler la molette de réglage (V2) dans le sens des aiguilles d'une montre = pression de socs plus importante

Régler la molette de réglage (V2) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre = pression de socs moins importante

Après le retour au bout de champs mettre le dispositif de commande du tracteur ou bien le levier de réglage de la boîte de commande de la machine de travail du sol pour le relevage de la rampe de semis 5 secondes env. sur „Abaisser".



Lors de cela la rampe de semis s'abaisse et les ressorts (D2) de chaque rangée de doubles disques (D4) avec des roulettes (D5) seront prétendus.

Veiller à ce que les bras (D0 et D1) se trouvent à peu près parallèlement par rapport au sol afin que les disques peuvent s'écarter toujours pendant le travail d'au moins 10 cm vers le haut, respectivement 10 cm vers le bas. Sinon, il faut adapter la prétension des toutes les ressorts (D2) au moyen du réglage (D3).

8.3 Relevage hydraulique des socs

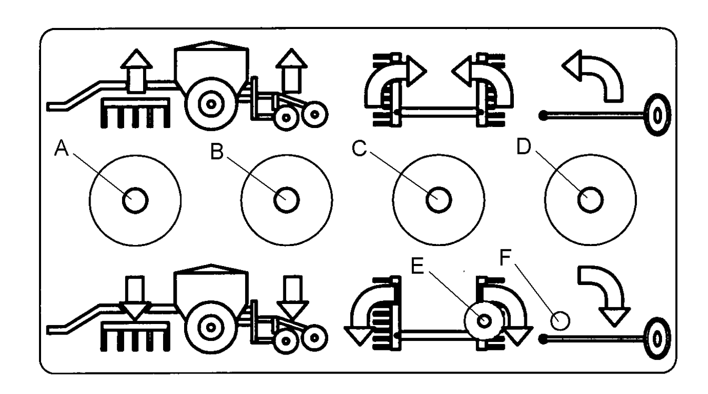


Avant le retour au bout de champs et pour le transport, il faut lever complètement la barre des socs (AS2) au moyen du vérin (W7).

Après le retour il faut l'abaisser.

Pour cela mettre le dispositif correspondant de commande, respectivement le levier de réglage (B) d'une commande électro-magnétique en position d'abaissement pendant 5 secondes environ. Si la machine de travail du sol est équipée d'une commande hydraulique électronique toutes les fonctions de relevage et d'abaissement de la barre de socs seront exécuter automatiquement.

La soupape d'arrêt (AV) doit être ouvert pour le travail et fermé pour le transport.



9 MONODISQUES ET SOCS STANDARD

9.1 Réglage en hauteur du châssis de la barre de socs

Il faut régler la position du châssis en hauteur à l'aide des goupilles (ZV4 et ZV5) de façon à ce que l'écartement entre châssis et sol soit 35cm +/- 5 cm en position de travail.

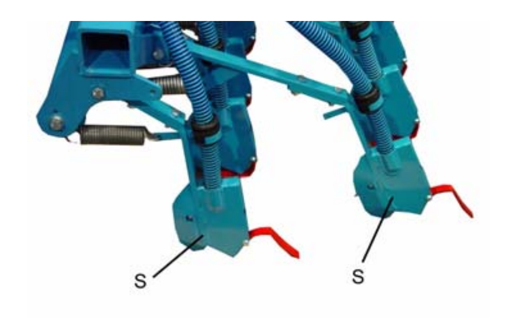
9.2 Profondeur de dépose

Ajuster la profondeur de dépose des monodisques (ES) et des socs standard (S) par augmentation ou réduction de la pression de socs.

Régler la pression de socs au moyen de la broche (ZV9) ou par vérin hydraulique à partir de la siège du tracteur.







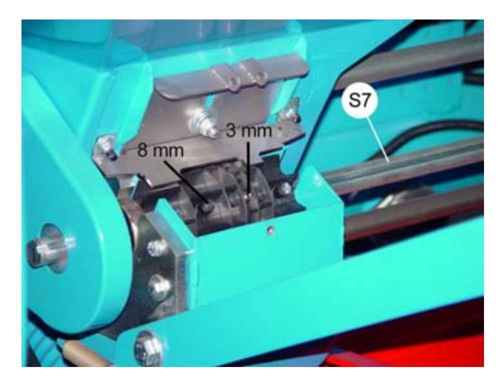
10 REGLAGES / FONCTIONNEMENT

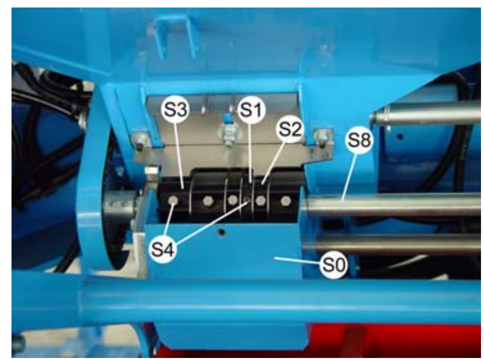
10.1 Arbres de distribution

Les arbres de distribution (S8) sont équipés de 6 galets par unité de dosage (S0), et ce, avec un galet semeur (S1) pour le semis des petites graines , deux galets semeurs étroits (S2) et trois larges galets semeurs (S3).

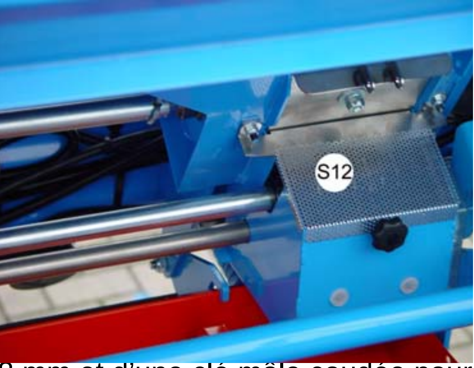
Des disques de séparation (non schématisés ici), qui assurent un travail indépendant de chaque galet, se trouvent entre les galets semeurs. L'ensemble des galets semeurs peuvent séparément être embrayés ou débrayés.

Avant l'essai de débit, adapter l'arbre de distribution à la sorte de semence et á la quantité désirée de débit, par embrayage ou débrayage des galets semeurs selon le tableau de réglage.





Embrayer ou débrayer les galets semeurs



Embrayer ou débrayer les galets semeurs au moyen des vis de butée (S4) qui se trouvent dans les galets semeurs. Après avoir démonté les plaques de protection et tourné l'arbre respectif de distribution (S8) aussi loin qu'on peut accéder facilement aux vis de butée ceux-ci peuvent être vissées ou dévisasées à l'aide d'une clé à pipe 8 mm et d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Les arbres de distribution peuvent être tournés au moyen d'une clé à fourche de 17 mm. Pour cela, les arbres possèdent des aplattissements adaptés sur les extrémités libres.

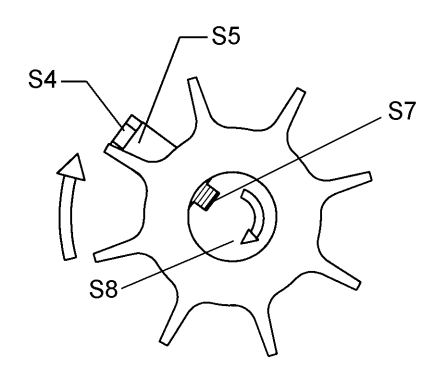
a) Embrayer les galets semeurs

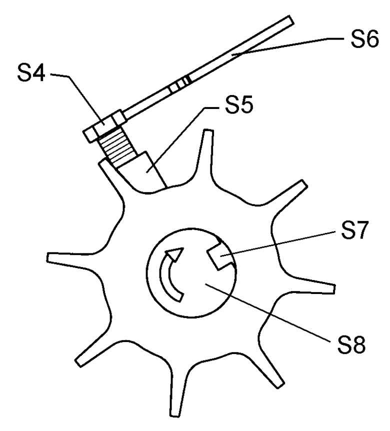
Embrayer les galets semeurs en vissant la vis de butée (MS). Il faut veiller à ce qu'elle soit vissée toujours exactement dans la gorge (NU) de l'arbre (SA) et qu'elle se trouve à l'intérieur de l'ampleur de la roue.

ATTENTION! Visser la vis (MS) de manière à ce qu'elle reste à l'intérieur de l'ampleur de la roue et ne se bloque pas au fond de la gorge de l'arbre (SA). Un blocage transforme la roue de distribution en ovale et amène donc des inexactitudes de semis, et peut également endommager les galets semeurs.

Embrayer les galets semeur!







b) Débrayer des galets semeurs

En dévissant la vis (S4) jusqu'à ce qu'elle s'appuie contre la tôle de butée (S6), les galets semeurs seront arrêtés.

ATTENTION! Ne dévisser pas trop la vis de butée du pied de dent (S5), si-non elle peut tomber.

Après chaque embrayage ou débrayage des galets semeurs, il faut faire un nou-vel essaie de débit.

Toutes les unités de dosage doivent être réglées de la même manière!

10.2 Tableau de réglage

Saatgut Seed Graine de semence	Arbeits-breite Working width Largeur de travail					**	**		
		kg / ha							
Getreide Grain Blé-orge	5/10 m			35 - 100	100 - 220	220 - 300		1	1
	4,5/9 m			40 - 110	110 - 240	240 - 300		1	1
	4/8 m			45 - 120	120 - 260	260 - 300		1	1
	3/6/12 m			30 - 80	80 - 180	180 - 260	260 - 300	1	1
Erbsen * Peas Pois	5/10 m			50 - 110	110 - 220	220 - 300	300 - 400	4 (3)***	2
	4,5/9 m			55 - 120	120 - 240	240 - 330	330 - 400	4 (3)***	2
	4/8 m			60 - 135	135 - 270	270 - 375	375 - 400	4 (3)***	2
	3/6/12 m			40 - 90	90 - 180	180 - 250	250 - 380	4 (3)***	2
Bohnen * Beans Haricots	5/10 m			40 - 95	95 - 180	180 - 290	290 - 400	4	3
	4,5/9 m			45 - 100	100 - 200	200 - 320	320 - 400	4	3
	4/8 m			50 - 120	120 - 240	240 - 360	360 - 400	4	3
	3/6/12 m			35 - 80	80 - 160	160 - 240	240 - 370	4	3
Raps **** Rape Colza	5/10 m	2,8-11	11 - 44	44 - 90				1	4
	4,5/9 m	3 - 12	12 - 48	48 - 100				1	4
	4/8 m	3,5-14	14 - 55	55 - 110				1	4
	3/6/12 m	2,3-9	9 - 36	36 - 75				1	4
Gras Grass Graminée	5/10 m	1,4-6	6 - 24	24 - 55	55 - 110			1	5
	4,5/9 m	1,6-7	7 - 27	27 - 60	60 - 120			1	5
	4/8 m	1,8-8	8 - 30	30 - 70	70 - 135			1	5
	3/6/12 m	1,2-5	5 - 20	20 - 45	45 - 90			1	5
Dinkel Awn Avoine	5/10 m				35 - 110	110 - 170	170 - 240	1	6
	4,5/9 m				40 - 120	120 - 190	190 - 260	1	6
	4/8 m				45 - 140	140 - 210	210 - 300	1	6
	3/6/12 m				30 - 90	90 - 140	140 - 200	1	6

* Feinsäräder abschalten
** Schmale Säräder abschalten, wenn Erbsen oder Bohnen sich darin festsetzen können
*** Bei feinen Erbsen ist die Bodenklappenstellung 3 zu wählen
**** Rührwelle abschalten

* Switch off fine seed wheels
** Switch off the half seed wheels, when peas or beans can squeeze inside
*** Soil flap position 3 must be chosen with fine peas
**** Switch off agitator shaft

* Débrayer les galets semeurs pour le semis des petites graines
** Débrayer les demi galets semeurs afin que des pois ou des haricots ne puissent pas les bloquer
*** Dans le cas des pois fins il faut choisir la position de trappe de fond 3
**** Débrayer l’arbre d’agitateur

390 0598

10.3 Coulisseaux d’arrêt

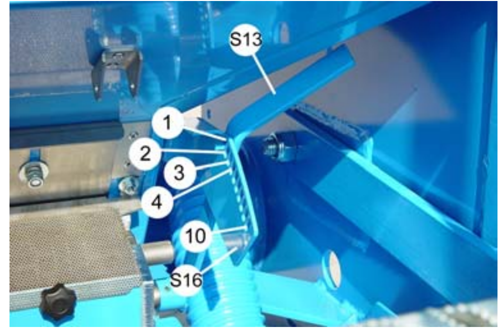


Pour le fonctionnement, il faut que toutes les coulisseaux d'arrêt (S10) soient ouvertes.

Au besoin il est possible de bloquer un ou plusieurs distributeurs (interruption de largeur partielle) au moyen des coulisseaux d'arrêt.

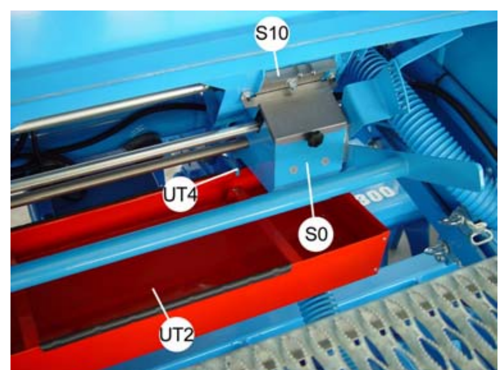
En demande, les coulisseaux d'arrêt peuvent aussi être manœuvrés par des vérins hydrauliques (T5) á partir du siège de tracteur.

10.4 Position des trappes de fond



Régler les trappes de fond (S14) correspondant au semis au moyen du levier de réglage (S13), selon les tableaux de réglage.

10.5 Vidange de la trémie



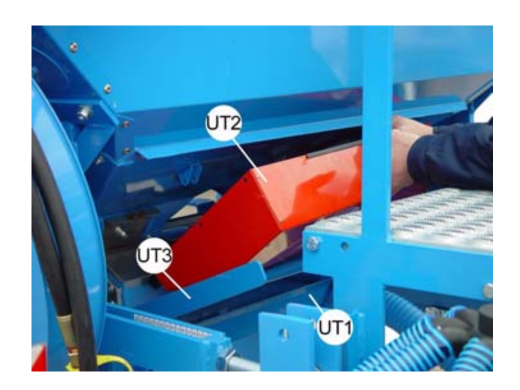
La trémie peut être vidangée simplement; des petites quantités restante seront vidangées dans l’auget de calibrage (UT2), des quantités plus grandes peuvent être vidangées par le distributeur.

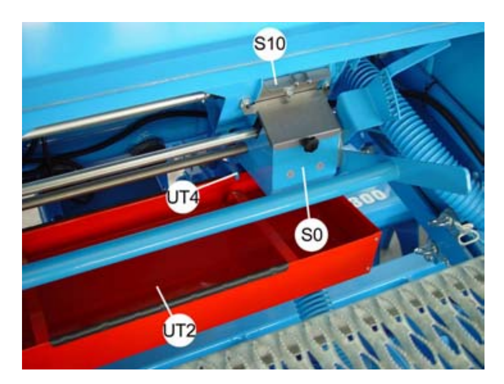
10.5.1 Vidange dans l’auget de calibrage

- Enlever l’auget de calibrage (UT2) de son support.
- Tirer le levier (UT3) vers l’arrière et pousser la partie inférieure (UT1) vers le bas.
- Accrocher l’auget (UT2) au dessous des unités de dosage (S0) dans le support (UT4).
- Après ouvrir le levier (S13) des trappes de fond complètement.

Maintenant la semence s’écoule dans l’auget de calibrage (UT2).

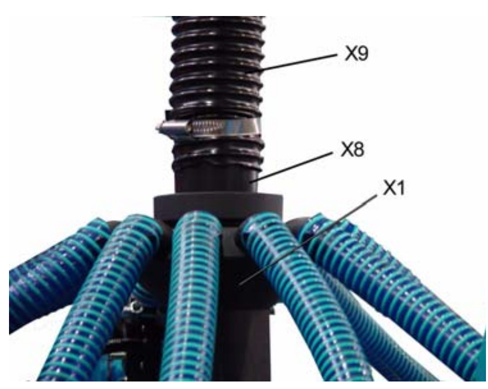
- Pour la vidange de l’auget de calibrage fermer le levier des trappes de fond et décrocher l’auget de son support (UT4), puis le vidanger.
- Après la vidange, remettre la partie inférieure (UT1) vers le haut,
- et pousser le levier (UT3) vers l’avant afin de verrouiller la partie inférieure dans cette position.
- Enfin remettre l’auget de calibrage (UT2) dans le support.





10.5.2 Vidange par le doseur





Après avoir desserrer la pointe (X0) du doseur on peut visser un raccord (X8) avec flexible (X9) sur un doseur (X1), par lequel la trémie peut être vidangée de façon pneumatique au moyen de l'air de la turbine. On peut choisir de vidanger la trémie par un ou plusieurs doseurs de la manière suivante:

- Enlever l'auget de calibrage de son support.
- Fermer la vanne d'arrêt de l'unité de dosage pas utilisé pour la vidange.
- Plier la partie inférieure du dosage vers le bas et positionner l'auget de calibrage.
- Ouvrir complètement les trappes de fond par changement de la position du levier (S13) .
- Emprunter l'auget de calibrage et replier la partie inférieure du dosage vers le haut.
- Mettre en marche la turbine jusqu'à ce que la trémie sera vidangée.
- Replier la partie inférieure du dosage vers le bas et mettre en position l'auget de calibrage.
- Ouvrir la vanne d'arrêt fermée et capter les graines restantes dans l'auget de calibrage.

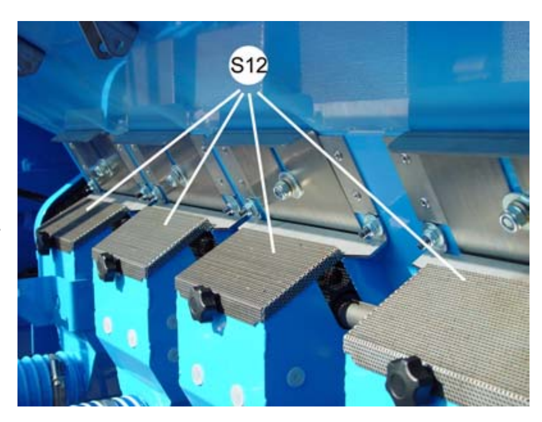
Après vidanger l'auget de calibrage, plier vers le haut la partie inférieure du dosage et mettre l'auget de calibrage dans le support.

Attention! Après, refermer les trappes de vidange, mettre les trappes de fond dans la position désirée, rouvrir les coulisseaux d'arrêt, dévisser le raccord avec le flexible et remettre le couvercle (X0) du doseur.



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité ainsi que les prescriptions pour „Entretien“!

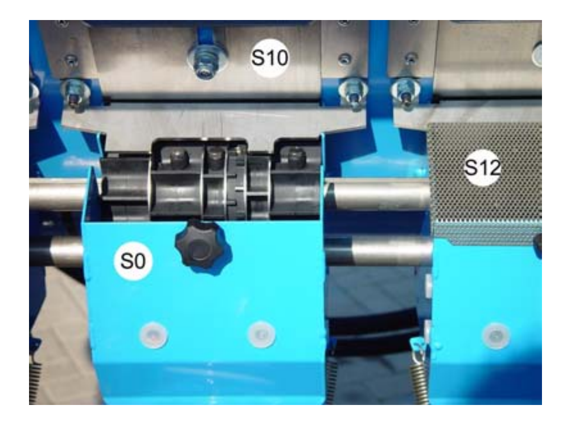
10.6 Nettoyage des unités de dosage



Nettoyer les unités de dosage (S0)) régulièrement, lors du semis de colza au moins une fois par jour.

Pour cela il faut bloquer les coulisseaux d'arrêt (S10)), enlever l’auget de calibrage de son support et plier la partie inférieure du dosage vers le bas.

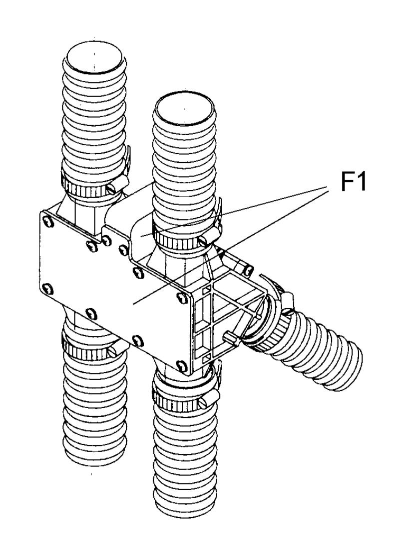
Démonter le couvercle (S12) et ouvrir complètement les trappes de fond au moyen du levier.



Maintenant les unités de dosage peuvent être nettoyées

Après, mettre l'arbre de trappes de fond dans sa position ultérieure, enlever l’auget de calibrage, replier vers le haut la partie inférieure du dosage, ouvrir les coulisseaux d'arrêt, remonter le couvercle de protection et puis vider l'auget de calibrage et le remettre dans le support.

10.7 Jalonnage



Quand des traces doivent être établit, des rangs de semis seront débrayés par les jalonneurs (F1).

Entrer la largeur de travail du pulverisateur dans le menu d'entrée de la commande électronique. Après le rhythme nécessaire de jalonnage sera calculer automatiquement.

Voir mode d'emploi de la commande électronique LEMKEN Solitronic.

10.8 Essai de débit

Lorsque les galets semeurs et les trappes de fond ont été réglés selon le tableau de réglage, il est possible d'effectuer un essai de débit. Voir pour cela le mode d'emploi de la commande électronique LEMKEN Solitronic.

Il faut toujours effectuer un essai de débit lorsque:
- l'on a mis en marche des galets,
- l'on a arrêté des galets,
- l'on a changé de semence,
- l'on a modifié le levier de la trappe de fond ou bien
- d'autres paramètres de réglages sur les unités de dosage (S0) ou sur la commande électronique.

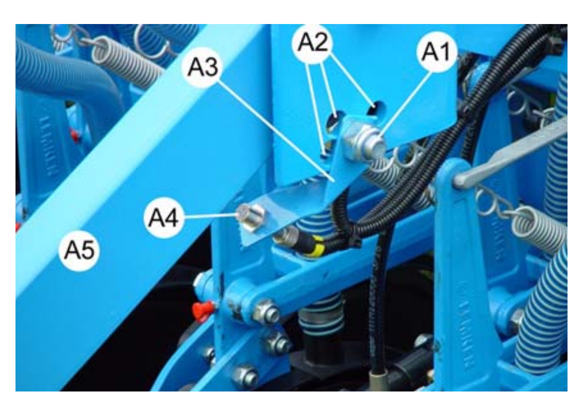
11 ROUE D’IMPULSIONS

La roue d’impulsions (A0), qui doit être rabattue vers le bas avant le début de travail, sert à informer l'ordinateur Solitronic des signaux de longueur et de distance. Se référer également à ce propos le mode d'emploi de la commande électronique LEMKEN Solitronic..



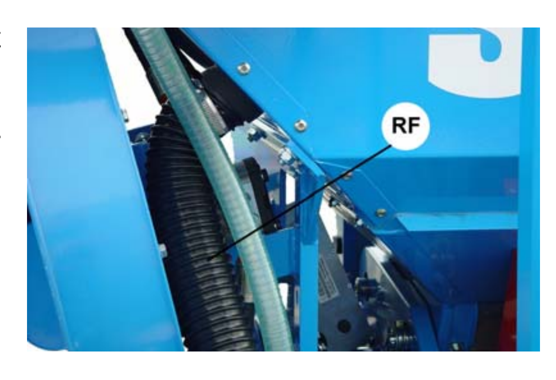
La roue ne doit être que 5 cm plus bas que le disque de guidage de profondeur ou que les disques plombeurs (D5) des doubles-disques (D4), du monodisque ou des socs standard lorsque la barre de distribution est sortie.

Les réglages nécessaires se feront au moyen de la vis de butée (A1) placée dans une des trous (A2). Cette vis permet également de fixer le support du capteur (A3) au capteur (A4). Après le réglage la distance entre le capteur et le bras de la roue d’impulsions doit être de 1 à 3 mm. Le bras de la roue ne doit jamais toucher le capteur (A4).



12 TURBINE

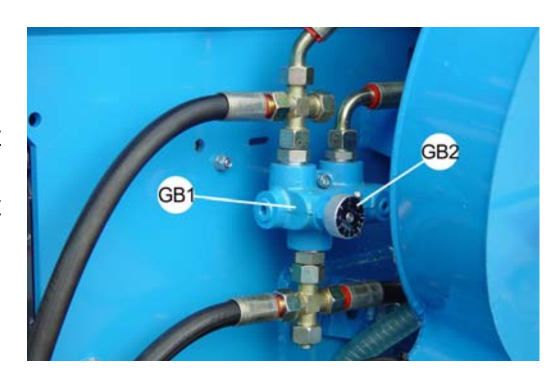
Un approvisionnement constant en huile (35 l/min. environ) est nécessaire afin de garantir une vitesse de rotation constante. Pour semer des pois ou des haricots, régler le régime de la turbine un peu plus haut.
Le régler aussi plus haut si le semoir est équipé avec deux retours (RF).



Le régime de la turbine (A8) doit être réglé à l'aide de la vanne de régulation des flux correspondant sur les commandes du tracteur et peut être relevé sur l'affichage du terminal de réglage. Pour cela il faut seulement pousser une fois sur la touche 'Info' et embrayer le dispositif correspondant de commande pendant que le tracteur soit en marche à vide. Augmenter lentement le nombre des tours du tracteur jusqu'à la vitesse maximale. Ajuster en même temps la vanne de régulation de la manière à ce que la régime imposée dans le tableau soit atteint.

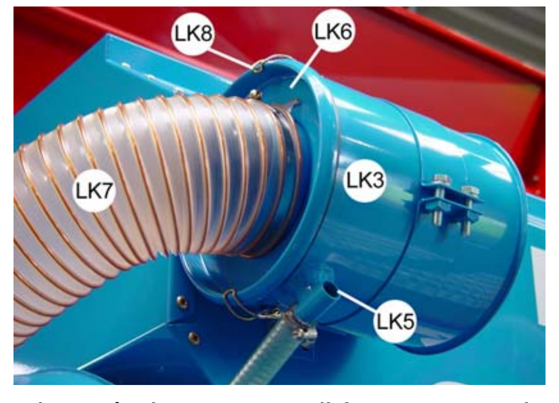


	Solitair sans cyclone	Solitair avec cyclone	Solitair avec cyclone et deux retours
Semis petites graines	3.000 1/min	3.300 1/min	3.600 1/min
Blé	3.000 1/min	3.300 1/min	3.600 1/min
Pois et haricots	3.200-3.500 1/min	3.500-3.800 1/min	3.800-4.1001/min



Si l'hydraulique du tracteur ne peut pas assurer un approvisionnement constant d'huile, on peut le régler à l'aide de la molette de réglage (GB2) du valve de débit (GB1) du Solitair.

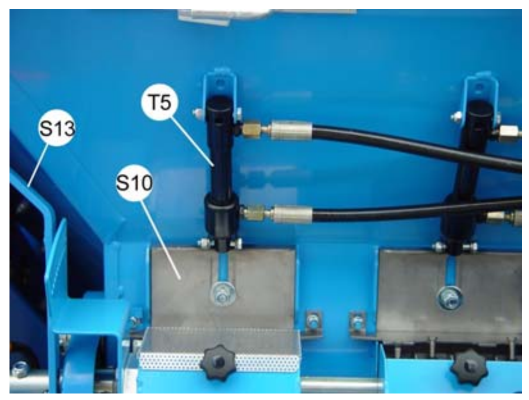
13 CYCLONE



Le cyclone (LK3) retient 85% de la poussière de l'air aspiré et l'éjecte automatiquement. Il faut vérifier le fonctionnement du cyclone régulièrement de la manière suivante:

Jeter de la poussière dans les ouvertures du filtre (LK3). Si la poussière ne ressort pas de la sortie (LK5) il faut nettoyer le cyclone. Pour cela enlever le couvercle (LK6) avec flexible (LK7) après avoir délier les crampons (LK8). Après le nettoyage il faut remonter le couvercle et le fixer au moyen des crampons (LK8).

14 INTERRUPTION DE LA LARGEUR PARTIELLE



iSelon la largeur de travail du Solitair on peut débrayer des largeurs partielles de la barre de distribution par fermeture des coulisseaux d'arrêt (S10).

Lors de l'interruption hydraulique des vérins hydrauliques (T5) se trouvent au dessus des coulisseaux d'arrêt (S10). Les manœuvrer par des touches de commande (A1 - A6) du terminal de commande (Z9). L'alimentation d'huile se fait par le circuit d'huile du moteur hydraulique de la turbine. Voir paragraphe „Installation hydraulique de la turbine“.

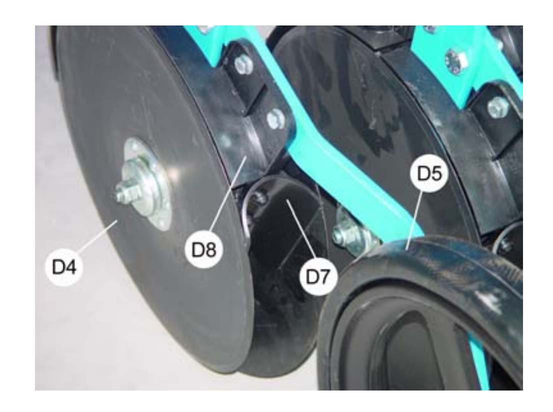
Voir pour cela le mode d'emploi de la commande électronique LEMKEN Solitronic..



15 RACLEURS

Les doubles disques (D4) sont équipés à l'arrière avec des racleurs (D7) á réglage automatique.

Il faut échanger les racleurs après l'usure. Chaque racleur sera mis sur le support (D8).



Alternativement aux racleurs en équipement standard (D7) qui sont en matière plastique, des racleurs en métal dur qui sont équipés avec des lamettes en métal dur sur leurs bords sont disponibles.

Mettre chaque racleur (D7) sur son support (D8).

Les racleurs disponibles en option (DS1) sont à recommander là ou trop de terre s'établit sur des roulettes (D5). Ajuster la distance entre racleur (DS1) et la roulette après avoir desserrer l'écrou (DS2). L'écart doit être entre 1 et 2 cm. Après l'ajustage il faut bien resserrer l'écrou (DS2).



16 DOSEURS

Les doseurs (X1) sont équipés des couvercles filetés (X0), c'est qui rendent possible un entretien facile.



Si désiré, quelques sorties des doseurs peuvent être fermées par des bouchons. Pour cela il faut enlever les couvercles et mettre les bouchons dans les sorties qui doivent être fermées.

Après, remettre les couvercles filetés. Il faut enlever les bouchons pour utiliser encore une fois toutes les sorties.

17 TREMIE

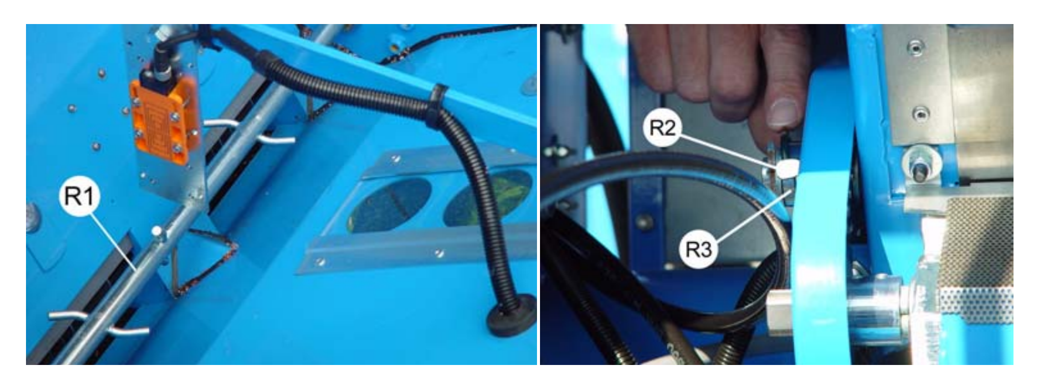
Pour remplir la trémie, basculer le couvercle vers l'avant. Selon le type de la machine et sa largeur de travail on peut remplir jusqu'à 1.100, 1.500, 1.850 ou bien 2.300 l.

Pour fermer le couvercle, le replier à la main vers le bas et verrouiller au moyen du tendeur en caoutchouc.

ATTENTION! Pour les herses rotatives pliables Zirkon 10 K n'utiliser que la trémie étroite de 160 cm avec une volume de 1850 l. Des trémies plus larges seraient endommagées lors du pliage de la herse rotative.

18 ARBRE D’AGITATEUR

Il faut débrayer le arbre d'agitateur (R1), par exemple lors de l'incrustation de colza. Pour cela, enlever la goupille (R2) de la roue d'engrenage (R3).



19 SURVEILLANCE ELECTRONIQUE DU NIVEAU DE REMPLISSAGE

D’un côté le niveau de remplissage sera surveiller par le capteur (FS2) et de l’autre côté par voie de calcul de l’ordinateur. Le capteur donne une alarme quand il n’a plus de contact avec des semences. Il est déplaçable en hauteur; c.a.d. l’hauteur de remplissage à laquelle un alarme sera donné peut être choisit librement. Voir également le mode d’emploi de la commande électronique Solitronic.

20 TRACEURS

20.1 Généralités

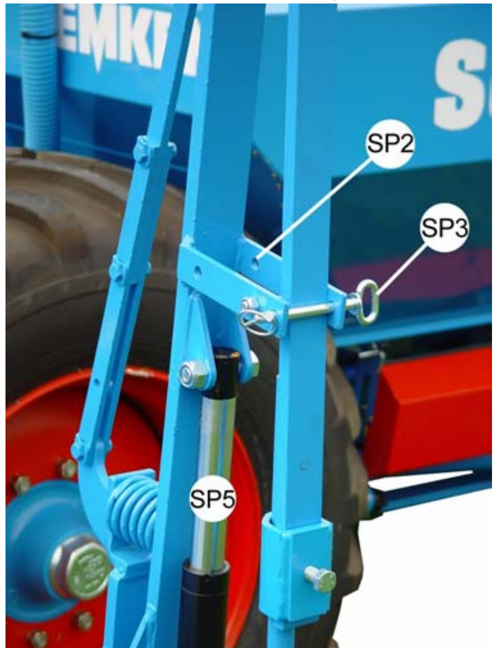
Les traceurs (SP1) font partie de l'équipement de la machine de travail du sol.

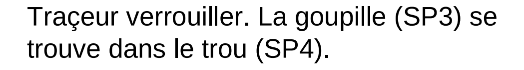
En relation avec un chariot (FG0) ou chariot avec timon, il faut visser les traçeurs sur le chariot.

SP0
SP7
SP1

20.2 Commande des traçeurs

Avant d’actionner aux traçeurs il faut les déverrouiller et ajuster.




Traçeur verrouiller. La goupille (SP3) se trouve dans le trou (SP4).

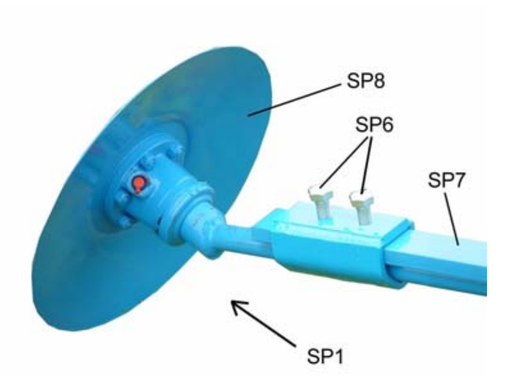


Traçeur déverrouiller.La goupille se trouve dans le trou (SP2).

Ajuster les traçeurs (SP1) selon le tableau ci-après sur le centre de la voie du tracteur.

Après avoir dévissé le boulon de serrage (SP6), on peut ajuster la longueur des bras (SP7) et l'angle d'attaque des disques (SP8).

Après le réglage, resserrer très bien le boulon respectif (SP6).



Pour le transport il faut plier les bras (SP7) des traceurs et les verrouiller au moyen des vérins hydrauliques (SP5).

Solitair	**Distance entre centre du semoir et trace**	**Distance par rapport au soc extérieur**
9/300	300 cm	150 cm + 1/2 distance entre rangs
9/400	400 cm	200 cm + 1/2 distance entre rangs
9/450	450 cm	225 cm + 1/2 distance entre rangs
9/500	500 cm	250 cm + 1/2 distance entre rangs
9/600	600 cm	300 cm + 1/2 distance entre rangs

Les traçeurs sont protégés contre des surcharges au moyen d’un boulon de sécurité.



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité ainsi que les prescriptions spéciales 'Installation hydraulique’!

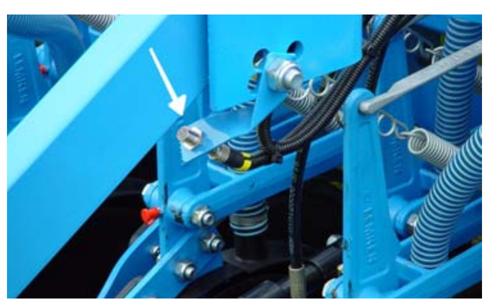
21 CAPTEURS

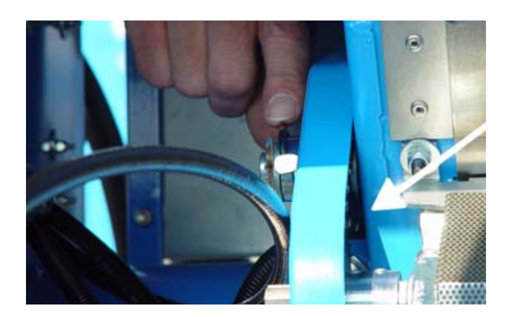
Des capteurs permettant la surveillance et le pilotage du Solitair sont prévus. On en trouve sur le moteur électrique pour la surveillance du régime, sur l'essieu de la roue d'impulsions pour la mesure du chemin parcouru, sur la console pour le jalonnage, sur l'arbre de distribution pour la surveillance de ceci et sur la turbine pour contrôler son régime. Les capteurs sur le moteur électrique, sur la turbine, sur l'arbre de distribution et pour le jalonnagesont tous identiques et interchangeables (capteur M 12x1,5x45-3P-IFS 204). Les capteurs doivent être positionnés à une distance de 2 mm de la roue ou du générateur d'impulsions avec une tolérance de +/- 1 mm.
On trouve un autre capteur dans la trémie pour en surveiller le niveau (capteur de niveau KN5107, référence 573 4382).

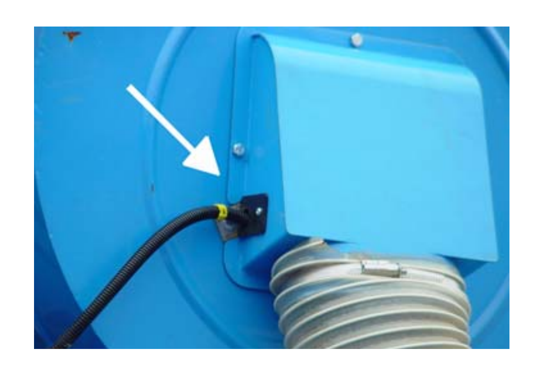
Les signales pour la mésure du chemin sont donnés par le capteur de rotation sur la roue à impulsions (Capteur rotation roue référence 573 6130).











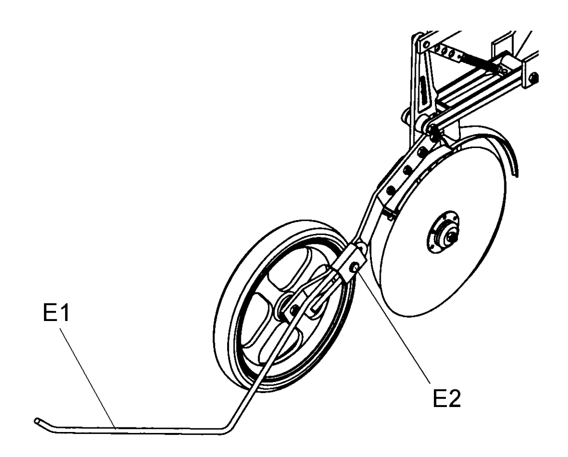


22 HERSE

22.1 Dents d’herse

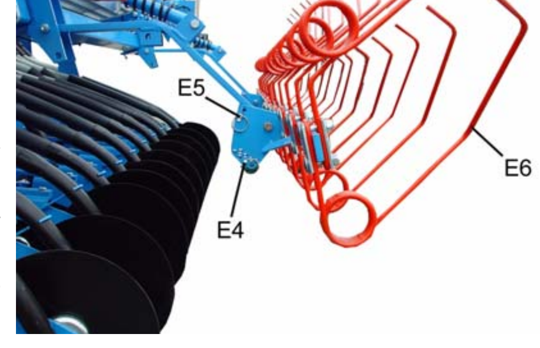
Visser les dents d'herse (E1) sur les étançons des roulettes arrière de guidage en profondeur.

Après avoir desserrer la vis (E2), ils peuvent être réglés séparément en profondeur. Les ajuster aussi profond que le semis sera bien couvert avec de la terre.



22.2 Herse étrille - S

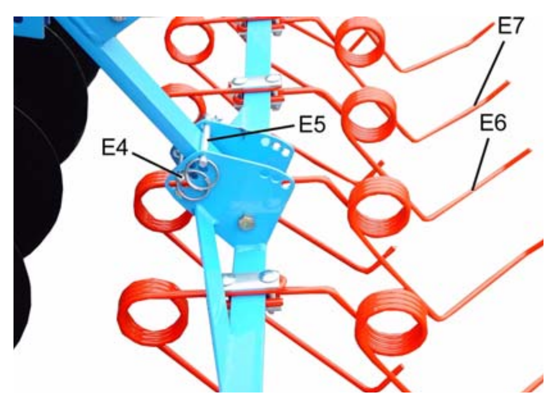
La herse-S est boulonnée aux châssis intermédiaire (E3) respectivement à la barre de distribution. Ajuster la position de la herse au moyen des goupilles (E4 et E5). Pendant le travail les dents de la herse doivent se trouver un peu plus profond à l’arrière qu’ à l’avant. Par cela on empêche que les dents usent d’abord à l’avant et que les extrémités arrière (E7) tombent.



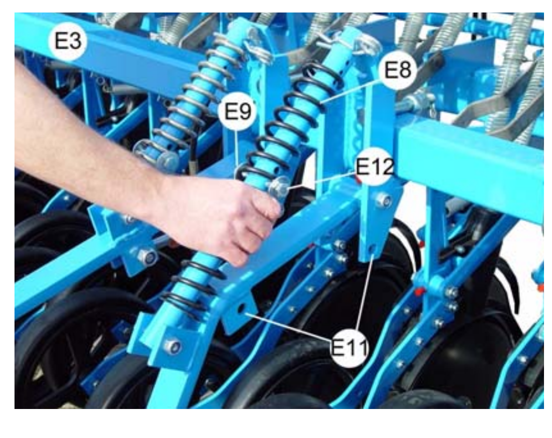
Régler la pression de la herse en tournant le ressort (E8).

Pression plus importante => tourner le ressort en sens horaire.

Pression moins importante => tourner le ressort en sens inverse horaire.



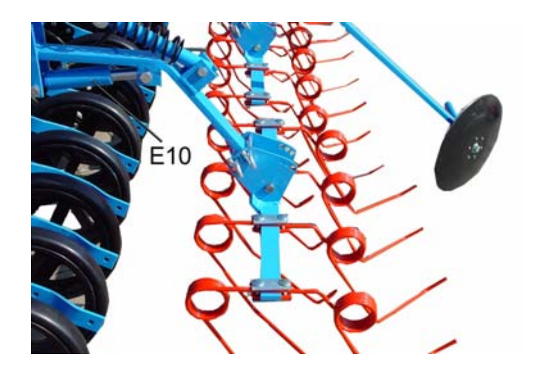
Serrer l'écrou (E9) aussi bien que le ressort (E8) ne se peuvent pas déplacer, mais un ajustage à la main sera possible.



Attention! Avant chaque trajet il faut plier en haut la herse-S et la verrouiller pour exclure le risque de blessure. Des dents usées de herse possédant seulement des points qui montrent vers l'arrière doivent être échangées; autrement il faut les couvrir au moyen d'un protection pour le transport.

22.3 Relevage hydraulique de la herse

En demande un relevage hydraulique de la herse est disponible.L'alimentation d'huile se fait par le circuit d'huile du moteur hydraulique de la turbine. Voir paragraphe „Installation hydraulique de la turbine".



Par le terminal de commande de la Solitronic LEMKEN la herse-S peut toujours être levée là ou on veut travailler sans herse, sur demande aussi automatiquement. Voir mode d'emploi de la commande électronique LEMKEN Solitronic.

Des herses-S sans relevage hydraulique peut être équipé ultérieurement avec les vérins (E10). Les trous (E11) servent pour la fixation es vérins hydrauliques (E10).

23 MARQUAGE DE PRE-ÉMERGENCE

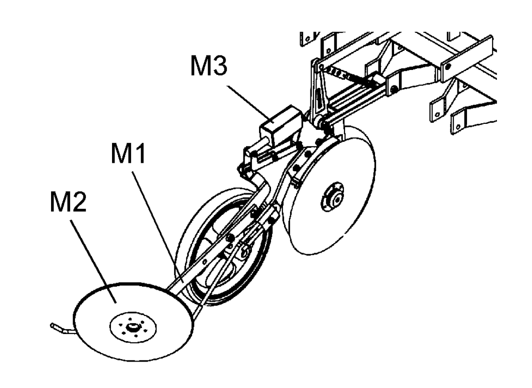
23.1 Généralités

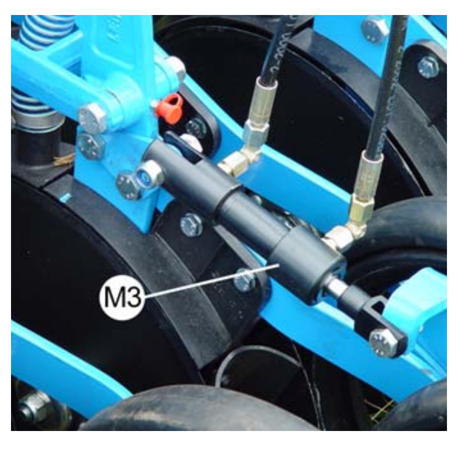
Différentes unités de disques concaves peuvent être fournies comme marquage de pré-émergence. Ils seront vissés d'une part sur les étançons des roulettes de guidage en profondeur et d'autre part sur le cadre des barres du semoir.

L'alimentation hydraulique du vérin est assurée par le système de circulation d'huile du moteur hydraulique de la turbine. Voir paragraphe „Installation hydraulique de la turbine".

23.2 Marquage de pré-émergence - hydraulique, double effet

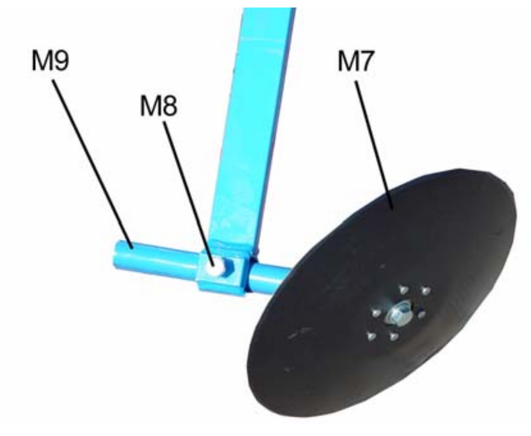
Visser les porteurs (M1) des disques concaves (M2) sur l'étançon des roulettes de guidage en profondeur. Quand une trace doit être marquée abaisser les disques concaves par des vérins hydrauliques. Le rythme et la cadence désirés sont ajustés au moyen de la commande électronique du semoir, et la profondeur désirée des rainures de marquage sera réglée au moyen des vis de serrage.







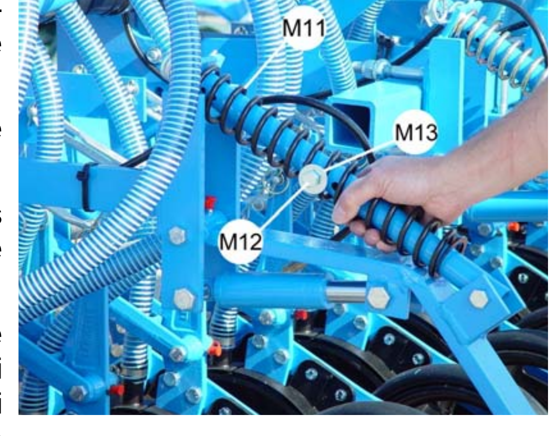
23.3 Marquage de pré-émergence - hydraulique, simple effet



Les disques concaves (M7) peuvent être exactement réglés à la largeur de la herse. Pour ce faire, on poussera les consoles des unités à la largeur désirée.

Après avoir dévissé la vis de serrage (M8), il est également possible de mettre les disques concaves au bon empattement. Il est possible de régler l'angle d'attaque des disques (M7) en tournant l'axe (M9). Après le réglage, ne pas oublier de resserrer à fond la vis (M8).

23.4 Profondeur de la rainure de marquage



Il est possible de prérégler la profondeur de la rainure de marquage en tournant le ressort (M11):

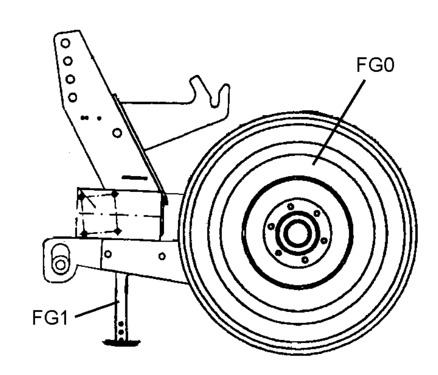
dans le sens des aiguilles d'une montre => rainure plus profonde

dans le sens contraire des aiguilles d'une montre => rainure moins profonde

On vissera les disques de freinage (M13) à l'aide de la vis (M12) aussi fort contre le ressort que ceux-ci ne puissent pas se dérégler de manière inopinée, mais puissent néanmoins être réglés manuellement.

24 CHARIOT

Si le Solitair 9 doit être attelé sur un dispositif trois-points il faut qu'il soit équipé d'un chariot (FG0).



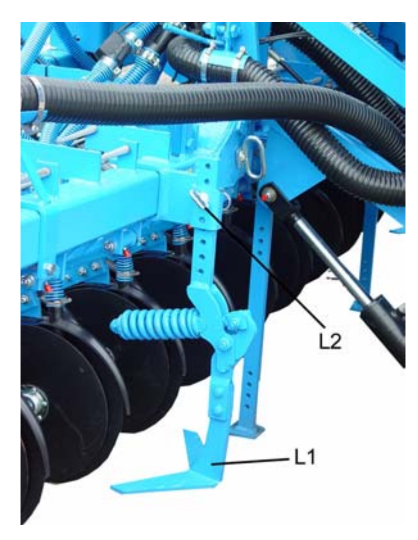
Avant le montage il faut atteler le chariot sur le dispositif trois-points du tracteur ou de la machine de travail du sol ou bien le coupler sur la pendule de traction du tracteur.

La béquille (FG1) est nécessaire si le chariot sera déposé sans Solitair monté au-dessus. Pour déposé le chariot avec timon sans Solitair monté au-dessus il faut appuyer le timon, par exemple au moyen d'une pièce adaptée de bois afin d'empêcher que les roues du chariot se lèvent. Si le Solitair est monté au-dessus il faut mettre les béquilles arrière en position avant dételer ou découpler le chariot. Voir paragraphe „Attelage et dételage“.

25 EFFACE-TRACES

Pour ameublir soit le trace du chariot soit le trace du tracteur des efface-traces (L1) sont disponible. Les fixer soit sur la barre de socs soit à l'avant sur le chariot (FG0).

Régler la profondeur de travail au moyen des goupilles (L2).





- Lire et respecter des prescriptions générales de sécurité!
- Avant le trajet il faut démonter les efface-traces et les placer dans la trémie ou bien la cabine du tracteur!

26 SYSTEMES DE SURVEILLANCE DES TUBES D’ARRIVÉE

Par les systèmes de surveillance des tubes d’arrivée soit les tubes d’arrivée (surveillance cpl.), les tubes pour le jalonnage (surveillance de jalonnage) ou bien une tube par distributeur (surveillance des distributeurs) sont surveillés au moyen des capteurs.

Dans le cas d’un bouchon ou de l’absence de semence dans le tube, alors que celle-ci devrait s’y écouler, une alarme sera provoquée au moyen d’une boîte d’affichage.

Vous trouverez de plus amples informations dans le mode d’emploi du système de surveillance des tubes d’arrivée KFÜ.

27 PNEUS

Les pressions d'air minimales et maximales admises sont indiquées ci-après:

Attention! VERIFIER REGULIEREMENT LA PRESSION D'AIR!

Désignation	Profile	Ply-rating (PR)	pression d’air min. admise (bar)	pression d’air max. admise (bar)
550/60-22.5	T 404	12	2,0	2,9
400/60-15.5	T 404	8	2,2	2,9
11.5/80-15.3	AW	10	2,0	4,6

La valeur de pression maximale admise et la valeur minimale ne doivent pas être dépassées afin d'éviter des surcharges sur les pneus et par cela des endommagements.



- Lire et respecter des prescriptions générales de sécurité ainsi que les prescriptions spéciales 'Pneus

28 PHARES DE TRAVAIL

Embrayer et débrayer les phares de travail (EL) au moyen du terminal de commande dans le menu d’entrée.



Voir mode d’emploi pour la commande électronique LEMKEN Solitronic.



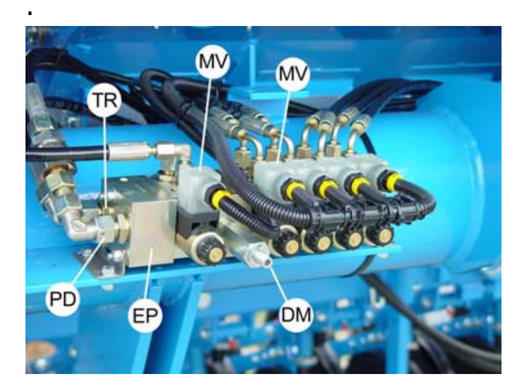
29 INSTALLATION HYDRAULIQUE DE LA TURBINE

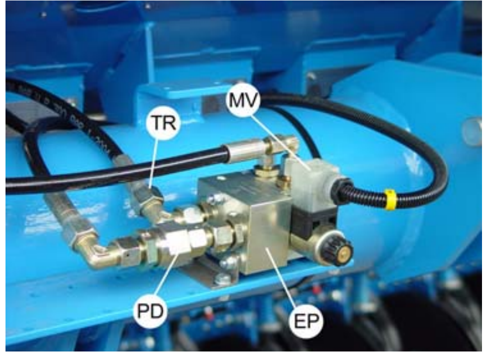
Les équipements optionnels comme l’interruption des largeurs partielles, la herse - S et le marquage pré-émergence seront alimentés avec de la pression d’huile par le dispositif hydraulique de la turbine avec la conduite de pression (PD) et la conduite de retour (TR) et par les électrovannes (MV) et actionnés par le terminal de commande de la manière manuelle respectivement automatique.





.





Des électrovannes (MV) sont vissées en série avec la plaque d’entrée (EP). D’abord boulonner sur la plaque les électrovannes (MV) pour les vérins hydrauliques de la herse-S et du marquage pré-émergence .

Lors d’un montage supplémentaire il faut relier la conduite de pression (PD) à l’avant sur la plaque d’entrée (EP) et avec le raccordement de croix supérieur sur la turbine. Relier la conduite de retour (TR) derrière la conduite de pression sur la plaque d’entrée (EP) et avec le raccordement de croix inférieure sur la turbine, là ou ils se trouvent les bouchon (ST).

Si le semoir est équipé d’une interruption hydraulique des largeurs partielles une soupape réductrice (DM) suive et directement après les électrovannes V) pour les vérins hydrauliques de l’interruption des largeurs partielles.
Raccorder la soupape réductrice (DM) directement sur la plaque d’entrée (EP) si le semoir ne soit pas équipé qu’avec un interruption des largeurs partielles et pas avec la commande hydraulique de herse ou bien le marquage pré-émergence.

30 INFORMATIONS POUR LE TRANSPORT SUR DES VOIES PUBLIQUES

Il faut respecter la hauteur et la largeur admissible de transport. Pour toute autre information pour le transport sur des voies publiques, consulter le Code de la Route. Il faut que l'éclairage avec les panneaux de signalisation soit monté et sa fonction vérifié avant chaque transport sur des voies publiques.

Il faut également vérifier avant le transport si le verrouillage de la machine de travail du sol et de la barre de soc se trouve en position bloquée et que tous les dispositifs de protections sont fixés.

31 DONNEES TECHNIQUES

(sans chariot / en équipement standard / avec des doubles-disques / avec ecartement entre rangs de 12,5 cm)

Solitair 9	**300**	**400**	**450**	
Nombre de socs	24	32	36	
Volume trémie l env.	1.100	1.500	1.850	
Distributeur / Sorties par distributeur	2 / 12	4 / 8	4 / 9	
Largeur de trace en cm	37,5	37,5	37,5	
Poids en kg	1.050	1.150	1.230	

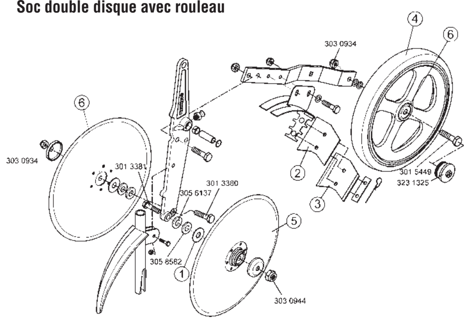
Solitair 9	400 K	450 K	500 K	600 K
Nombre de socs	32 / 12,5	36 / 12,5	40 / 12,5	48 /12,5
Volume trémie l env.	1.850*	1.850	1.850	1.850
Distributeur / Sorties par distributeur	4 / 8	4 / 9	4 / 10	4 / 12
Largeur de trace en cm	37,5	37,5	37,5	37,5
Poids en kg	1.200	1.280	1.360	1.520

*Lors d'une herse Zirkon 10 K, le Solitair doit être équipé d'une trémie de 1850 l (largeur de 160 cm).

Solitair 9	400 KA	450 KA	500 KA	600 KA
Nombre de socs	32 / 12,5	36 / 12,5	40 / 12,5	48 /12,5
Volume trémie l env.	2.300	2.300	2.300	2.300
Distributeur / Sorties par distributeur	4 / 8	4 / 9	4 / 10	4 / 12
Largeur de trace en cm	37,5	37,5	37,5	37,5
Poids en kg	1.280	1.370	1.510	1.690

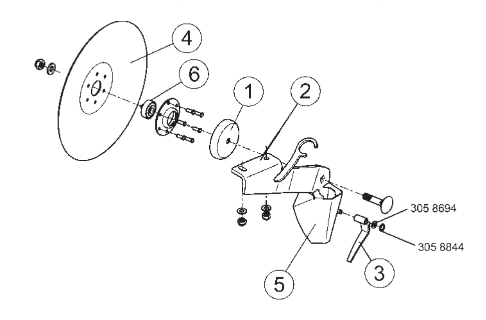
32 PIECES PRINCIPALES DE RECHANGE

Doppelscheibenschar mit Rolle, Double Disc Coulter with Roller, Soc double disque avec rouleau



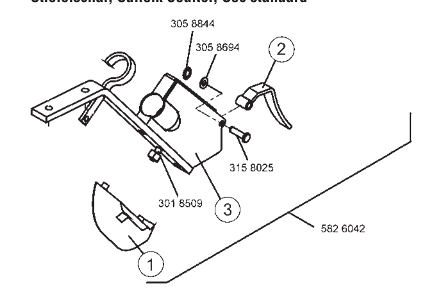
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Scheibe, Washer, Rondelle	D 13/40 x 0,5 VA	305 8578
2	Kunststoffabstreifer, Synthetic scraper, Racleur synthétique	100 x 3 x 125,5 1 x 40 – 2 x D 9	349 2026
3	Hartmetallabstreifer, Hard metal scraper, Racleur en métal dur	105 x 3 x 115	349 2031
4	Stützrolle kpl., Pressure roller cpl., Rouleau de pression cpl.	D 340/13 x 50	357 6001
5	Sechscheibe kpl., Disc cpl., Disque cpl.	D 350/70/34 x 3 AA	582 6028
6	Rillenkugellager, Ball bearing, Palier à billes	D 40/13 x 18,3	319 8563

Einscheibenschar, Single Disc Coulter, Soc monodisques



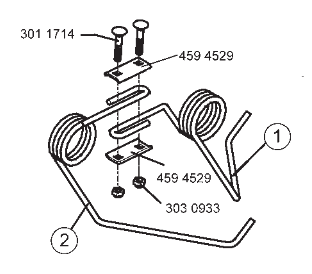
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Schutzkappe, Protection cap, Capuchon de protection	D 90/87/12	319 1130
2	Scheibenhalter mit Kufe, Disc holder with skid, Support des disques avec patin	RE LI	481 8029 481 8030
3	Klappe, Flap, Volet	ES-RE D 8,4/14 x 27 ES-LI D 8,4/14 x 27	481 8528 481 8538
4	Hohlscheibe kpl., Hollow disc cpl., Disque concave cpl.	D 325/70/34 x 3	582 2603
5	Kufe, Skid, Patin	ESP-RE ESP-LI	481 8032 481 8033
6	Rillenkugellager, Ball bearing, Palier à billes	D 40/13 x 18,3	319 8563

Stiefelschar, Suffolk Coulter, Soc standard



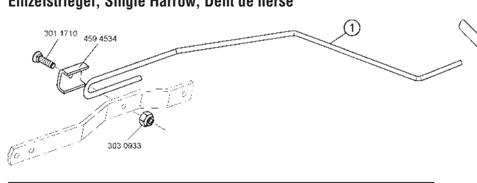
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Scharspitze, Point, Pointe	187 x 34 x 59 45°	337 8099
2	Klappe, Flap, Volet	S 19 x 5 x 139,7	481 8527
3	Stiefelschar, Suffolk coulter		482 6042

Saatstriegel-S, Levelling S-Harrow, Herse niveleuse-S



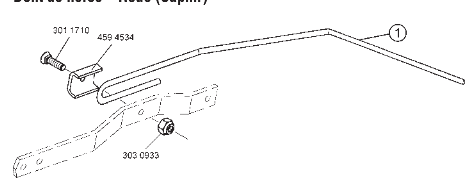
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Striegelzinken-S, S-harrow tine, Dent de herse-S	H-D 9/4 x 75	353 7056
2	Striegelzinken-S, S-harrow tine,	V-D 9/4 x 75	353 7057

Einzelstriegel, Single Harrow, Dent de herse



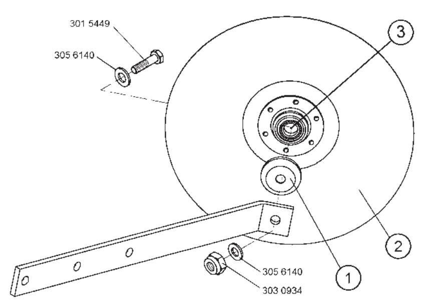
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Striegelzinken, Harrow tine, Dent de herse	D 10 x 990 U-20 x 140	353 7054

Einzelstriegel – Rad (Saphir), Single Harrow – Wheel (Saphir), Dent de herse – Roue (Saphir)



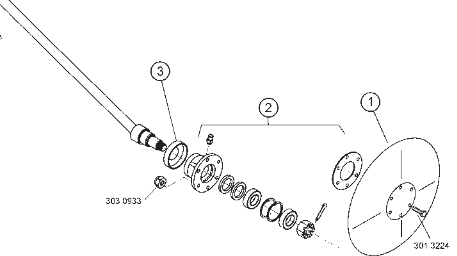
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Striegelzinken, Harrow tine, Dent de herse		353 7055

Vorauflaufmarkierung, Pre-emergency Marker, Marqueur de pré-émergence



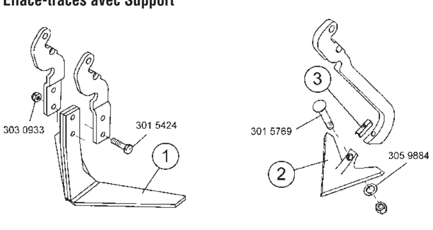
Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Schutzkappe, Protection cap, Capuchon de protection	D 52/45/12,5 x 11,5 t = 2	319 1127
2	Hohlscheibe, Hollow disc, Disque concave	D 325/70/43 x 3	582 2603
3	Rillenkugellager, Ball bearing, Palier à billes	D 40/13 x 18,3	319 8563

Spuranreißer, Track Marker, Traceur



Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Hohlscheibe, Hollow disc, Disque concave	D 380/100	349 0460
2	Lagerung, Bearing, Palier		547 8883
3	Schutzkappe, Protection cap, Capuchon de protection	D 81/77/44	323 0410

Spurlockerer mit Halter, Track Scraper with Holder, Efface-traces avec Support



Pos.	Bezeichnung		Art.-Nr.
1	Flachschar, Flat share, Soc plat	VS 33	337 4361
2	Gänsefußschar mit, Sicherungsblech, Duckfoot share with securing plate, Soc à patte d'oie avec tôle de sûreté	G 25 5 x 250	337 4355
3	Striegelzinken-S, S-harrow tine, Dent de herse-S	17 x 1,5 x 50 1 x D 11	305 1309

33 ENTRETIEN

33.1 Plan de graissage

Graisser tous les points de graissage selon le plan ci-après.

Plan ge graissage	Toutes les 50 heures d'utilisa-tion	Toutes les 100 heures d'utilisa-tion	Après chaque nettoya-ge au jet de va-peur	Avant la pause d'hiver	Après la pause d'hiver
Articulations des guida-ges des socs à double disque			x	x	
Articulations des mono-disques et des disques standard			x	x	
Articulations de la herse-S (chaque 1x)			x	x	
Articulations du marqua-ge pré-émergence (chaque 1x)			x	x	
Articulation basculante des barres du semoir (2x)		x	x	x	x
Articulation basculante des traceurs (4x)	x		x	x	x
Paliers des disques des traceurs (2x)	x			x	
Relevage de socs - Vérins hydrauliques (4x)	x			x	x

Les chaînes des arbres de distribution et de l'entraînement de l'arbre agita-teur doivent être huilées toutes les 50 heures de marche.

33.2 Vis

Resserrer toutes les vis après les premières heures de travail - au plus tard après huit heures d'utilisation. Après, vérifier toutes les 50 heures d'utilisa-tion, le serrage des vis et les resserrer ou verrouiller avec du Loctite si néces-saire.

33.3 Tuyaux flexibles hydrauliques

Vérifier régulièrement les flexibles hydrauliques afin d'assurer qu'ils ne sont ni endommagés ni poreux. Changer des flexibles défectueux ou poreux immédiatement. Remplacer les flexibles hydrauliques au plus tard six ans après le date indiqué sur les flexibles. Ne utiliser que des flexibles hydrauliques homologués par Lemken.

33.4 Galets semeurs et trappes de fond

Avant la pause hivernale ou avant toute inutilisation de longue durée, vider et nettoyer le Solitair et ouvrir entièrement les trappes de fond pour éviter toute détérioration par les rongeurs.

33.5 Disques et roues plombeuses

Graisser les surfaces blancs des disques pour une plus longue pause d’utilisation au moyen d’une graisse écophile afin de prévenir une formation de rouille!

Il faut échanger à temps des disques et racleurs usés. N’utiliser que des pièces d’usure d’origine Lemken!

33.6 Nettoyage avec jet de vapeur

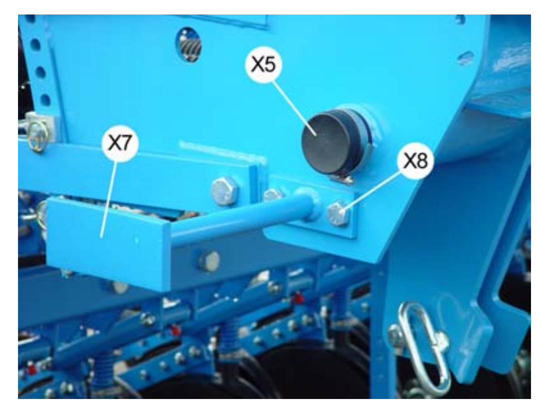
Lors du nettoyage au moyen d’un jet de vapeur il faut s’assurer que de l’eau n’entre pas dans les pièces électriques et électroniques. En plus veiller à ce que ne tenir pas le jet directement sur les logements de paliers de la barre de socs, des disques et roues plombeuses!

IMPORTANT: Ne pas nettoyer la machine au jet de vapeur pendant les premières 6 semaines; après vous pouvez faire le nettoyage, mais à une distance du jet de 60 cm avec 100 bar et 50° C au maximum.

33.7 Cyclone

Le filtre à poussière retient 85% de la poussière de l'air aspiré et l'éjecte automatiquement. Il faut vérifier le fonctionnement du filtre régulièrement (voir paragraphe „Cyclone“).

33.8 Tube d’air



Le tube d’air doit 1etre dépoussiéré avant et après la saison. Pour ce faire, démonter le couverle (X5) et dépoussiérer l’intérieur du tube. Après remonter le couvercle (X5).

33.9 Butée

Vérifier régulièrement le fonctionnement des butées (X7) du Solitair monté sur une machine portée pliable de travail du sol. Vérifier régulièrement le siège des boulons (X8).



- Lire et respecter les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions de sécurité "Entretien" !

34 BRUIT

Le niveau de bruit de la machine se situe entre 90 et 95 dBA pendant le travail. Il faut fermer la cabine du tracteur ou bien porter une protection acoustique.

35 ELIMINATION

Après l'expiration de la durée d'utilisation de la machine il faut l'éliminer par un spécialiste.

36 REMARQUES

Nous tenons à souligner que les informations contenues dans le présent mode d'emploi n'ont aucun caractère contractuel et ne nous engagent aucunement, notamment celles concernant la construction; en effet, il se peut que des modifications aient été faites après l'impression de ce manuel.

INDEX

R

S

T

V

DECLARATON DE CONFORMITE POUR LA CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
entsprechend der EG-Richtlinie 89/392/EWG

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Wir,	LEMKEN GmbH & Co. KG
Nous,	Weseler Str. 5
Wij,	D-46519 Alpen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN semoir Solitair 9 ___ ___ ___ ___ ___ ___

(Fabrikat, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type) (Fabrikationsnummer/ Nr.)

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Ausrüstungsumfang der Werksauslieferung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/392/EWG entspricht.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Alpen, den ____________ ____________

(Ort und Datum der Ausstellung/ Lieu et date/Plaats en datum van de verklaring)

(Unterschrift des Befugten/Nom de la personne autorisée/Naam van bevoegd persoon)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

J. Terboven
(Techn. Dokumentation)